

Организация

ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ

БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

S/12723  
31 May 1978  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(за период с 1 декабря 1977 года по 31 мая 1978 года)

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ВВЕДЕНИЕ	3
I. СОСТАВ И ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК	/f
II. ОПЕРАЦИИ ВСООНК ЗА ПЕРИОД С 1 ДЕКАБРЯ 1977 ГОДА ПО 31 МАЯ 1978 ГОДА	6
Ао Мандат и характер операций	б
В» Связь и сотрудничество	^7
С» Свобода передвижения ВСООНК	8
Д. Поддержание состояния прекращения огня.	8
Ео Поддержание статус-кво в районе между линиями	9
Р. МИНЫ	ю
Г. Гуманитарные функции и содействие нормализации положения на севере	ю
Н. Киприоты-турки на юге	ц
III. ЗАКОННОСТЬ И ПОРЯДОК - ГРАЖДАНСКАЯ ПОЛИЦИЯ ВСООНК	12
IV. ГУМАНИТАРНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ	13
V. МИССИЯ ДОБРЫХ УСЛУГ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	15
VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	19
VII. ЗАМЕЧАНИЯ	22

КАРТА: Дислокация ВСООНК, май 1978 года

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПРИЛОЖЕНИЕ, Предложения, представленные представителями  
киприотов-турок 13 апреля 1978 года

- А» Пояснительная записка к предложениям  
киприотов-турок для решения кипрской  
проблемы
- Во Основные аспекты предложений киприотов-турок
- С» Карты: Кипр  
Фамагуста

## ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем докладе об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре освещаются события с 1 декабря 1977 года по 31 мая 1978 года и приводятся новые данные о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) во исполнение мандата, установленного в резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4-го марта 1964-го года и последующих резолюциях Совета по Кипру, включая самую последнюю резолюцию 422 (1977) от 15 декабря 1977 года.,

2. Совет Безопасности в своей резолюции 422 (1977) просил меня продолжить выполнение миссии добрых услуг, порученной мне в пункте 6 резолюции 367 (1975)? постоянно информировать Совет Безопасности о достигнутом прогрессе и представить доклад об осуществлении этой резолюции к 31 мая 1978 года» События, касающиеся этого вопроса, кратко изложены в разделе У настоящего доклада,,

# I. СОСТАВ И ДИСЛОКАЦИЯ ВОООНК

5» В приводимой ниже таблице указана численность ВСООНК по состоянию на 31 мая 1978 года:

<u>Численность военного персонала</u>			<u>Всего</u>
Австрия	Штаб-квартира ВСООНК	6	332
	Пехотный батальон ШАВ 13	320	
	Рота военной полиции	6	
Канада	Штаб-квартира ВСООНК	10	515
	1-й канадский батальон легкой пехоты "Принцесса Патриция"	467	
	Рота связи	18	
	Медицинский пункт	7	
	Рота военной полиции	13	
Дания	Штаб-квартира ВСООНК	5	360
	Пехотный батальон UN XXVIII	342	
	Рота военной полиции	13	
Финляндия	Штаб-квартира ВСООНК	7	12
	Рота военной полиции	5	
Ирландия	Штаб-квартира ВСООНК	6	6
Швеция	Штаб-квартира ВСООНК	6	427
	Пехотный батальон UN 69 <sup>e</sup>	406	
	Рота военной полиции	15	
Соединенное Королевство	Штаб-квартира ВСООНК	16	
	Штаб-квартира BEITCON	7	
	Мехинизированная разведывательная рота — рота А 9/12-го королевского танкового полка (Принца Уэльского)	119	
	1-й батальон королевского стрелкового полка	342	
	Штаб-квартира полка поддержки	39	
	Инженерное подразделение	8	
	Рота связи	54	
	Звено армейской авиации	19	
	Транспортная рота	108	
	Медицинский пункт	108	
	Артиллерийско-технический отряд	14	

/...

Численность военного  
персонала

Всего

Соединенное  
Королевство  
(продолжение)

Ремонтная мастерская	42	
Рота военной полиции	8	
Звено В 84-й эскадрильи		
Бертолетов ВВС Великобри-	39	817
тании		

Всего военного персонала	2 4-69
--------------------------	--------

Гражданская  
полиция

Австралия	20	
Швеция	14-	
Всего гражданской полиции		34-

Итого ВСООНК	- - -
	2 503

4о 29 марта 1978 года я информировал Совет Безопасности о том, что я назначил своим Специальным представителем на Кипре г-на Рейнальдо Галиндо Поля» Г-н Галиндо Поля был Постоянным представителем Сальвадора при Организации Объединенных Наций с декабря 1967 года по июнь 1977 года» Он вступил в свою новую должность 1 мая 1978 года» Г-н Реми Горже, который успешно выполнял функции исполняющего обязанности моего Специального представителя на Кипре с декабря 1977 года до прибытия г-на Галиндо Поля, продолжает исполнять на Кипре обязанности заместителя назначенного мной Специального представителя,,

5° Вооруженные силы по-прежнему находятся под командованием генерал-майора Джеймса Джозефа Квинна»

6о В течение рассматриваемого периода правительство Австрии совместно с Секретариатом Организации Объединенных Наций временно увеличило, только на период с января по июнь 1978 года, на 20 человек количество инженеров в австрийском контингенте войск для выполнения некоторых срочных ремонтных работ в лагере базирования австрийского контингента в Фамагусте, Кроме того, 8 мая 1978 года с 12 до 14- человек была увеличена численность подразделения шведской гражданской полиции в целях расширения его Оперативных возможностей.

7о Детальная дислокация ВСООНК на текущий момент отражена на карте, прилагаемой к настоящему докладу.

/ о в .

II» ОПЕРАЦИИ ВСООНК ЗА ПЕРИОД С I ДЕКАБРЯ 1977 ГОДА  
ПО 31 МАЯ 1978 ГОДА

A,, Мандат и характер операций

8- Функция Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре была первоначально определена Советом Безопасности в его резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964- года следующим образом:

"функция Сил, в интересах сохранения международного мира и безопасности заключалась в том, чтобы приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям",,

Этот мандат, который был определен в контексте конфронтации между общинами киприотов-греков и киприотов-турок и между национальной гвардией Кипра и подразделениями киприотов-турок, неоднократно подтверждался Советом, в частности в последний раз в его резолюции 4-22 (1977) от 15 декабря 1977 года,, В связи с событиями, происшедшими после 15 июля 1974- года, Совет принял ряд резолюций, некоторые из которых повлияли на деятельность ВСООНК и в отдельных случаях потребовали от ВСООНК осуществления определенных дополнительных или измененных функций 1/ В своей резолюции 4-22 (1977) Совет отметил из доклада Генерального секретаря (S/12453)

"что при существующих обстоятельствах присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре является важным не только для поддержания спокойствия на острове, но и для содействия непрерывному поиску мирного урегулирования" о

Осуществляя наблюдение за линиями прекращения огня между национальной гвардией и турецкими силами и в районе между этими линиями, ВСООНК по-прежнему прилагают все усилия для предотвращения возобновления столкновений путем убеждения обеих сторон воздерживаться

---

1/ К ним относятся резолюции 353 (1974) от 20 июля, 354- (1974-) от 23 июля, 355 (1974-) от I августа, 367 (1974) от 14- августа, 358 (1974) и 359 (1974) от 15 августа, 360 (1974) от 16 августа, 361 (1974) от 30 августа, 364- (1974) и 365 (1974) от 13 декабря 1974 года, 367 (1975) от 12 марта, 370 (1975) от 13 июня и 383 (1975) от 13 декабря 1975 года, 391 (1976) от 15 июня и 401 (1976) от 14 декабря 1976 года, 410 (1977) от 16 июня, 414 (1977) от 15 сентября 1977 года и 422 (1977) от 15 декабря 1977 года»

/...

от нарушений прекращения огня в результате перестрелки, выдвижения за существующие линии прекращения огня или сооружения новых оборонительных позиций (см, раздел D ниже) » Продолжаются также усилия по обеспечению безопасности фермеров, пастухов и других гражданских лиц обеих общин, проживающих или работающих в районе между линиями прекращения огня, в качестве меры, направленной на нормализацию положения, и в соответствии с практикой, установившейся с конца 1974- года (смo раздел E)»

9o ВСООНК продолжают прилагать все усилия для осуществления своих функций в отношении безопасности, благополучия и благосостояния киприотов-греков, проживающих в северной части острова» Доступ ВСООНК в этот район остается ограниченным, однако гуманитарная деятельность осуществлялась в разумно удовлетворительных масштабах (см» разделы C и G) . Как отмечалось в моем докладе Совету от I декабря 1977 года (S/12436), число киприотов-греков, переезжающих с севера на юг, по-прежнему оставалось незначительным: за рассматриваемый период переехало всего 74- человека»

10o Военный и гражданский полицейский контингенты ВСООНК, помимо непосредственного осуществления гуманитарных мер, продолжали оказывать поддержку и содействие операциям по оказанию помощи, координируемым Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев (ВКБ) в сотрудничестве с Мировой продовольственной программой (МПП)»

11= Военный и гражданский полицейский контингенты ВСООНК по-прежнему выполняли задачи, переданные им Международным комитетом Красного Креста (МККК) после отзыва им своей делегации с Кипра 30 июня 1977 года» Вторая временная миссия МККК (см» S/1234-2, пункт 12) была направлена в апреле 1978 года, когда остров посетили два представителя Комитета» Представители совершили многочисленные поездки по острову и имели беседы с должностными лицами правительства Кипра и общины киприотов-турок о

12,, ВСООНК продолжал посещать на регулярной основе все еще проживающих на юге киприотов-турок (см» раздел H ниже)»

#### В» Связь и сотрудничество

13« В соответствии с пунктом 5 резолюции 422 (1977) Совета Безопасности ВСООНК по-прежнему обращают внимание обеих сторон на крайнюю необходимость всестороннего сотрудничества на всех уровнях, с тем чтобы позволить им эффективно выполнять свою роль» Четкие каналы связи были установлены между ВСООНК! и национальной гвардией и ВСООНК и турецкими войсками» На регулярной основе или по мере необходимости проводятся встречи на уровне начальников штабов между командующим ВСООНК и командующими национальной гвардии и турецких вооруженных сил» Аналогичные встречи регулярно проводятся между командующими секторами ВСООНК и соответственно командующими национальной гвардией и турецких вооруженных сил»

Со Свобода передвижения ВСООНК

14-о ВСООНК по-прежнему имеет доступ к поселениям киприотов-греков на северо-востоке. Офицерам, осуществлявшим визиты связи в осуществление гуманитарных задач, была обеспечена большая свобода передвижения на полуострове Карпас и более широкие возможности для бесед с проживающими там киприотами-греками без присутствия посторонних»

15-й Однако доступ ВСООНК из их расположенных на севере сооружений к наблюдательным постам в районе между двумя линиями прекращения огня по-прежнему ограничен,, Эти ограничения отрицательно сказываются на оперативной эффективности в период темноты и порождают административные трудности

Д о Поддержание состояния прекращения огня

16-о Наблюдение ВСООНК за районом между линиями прекращения огня основано на созданной системе наблюдательных постов, которые обеспечивают наблюдение и докладывают о нарушениях состояния прекращения огня. Всего имеется 136 наблюдательных постов, из них 71 пост укомплектован постоянным личным составом. Остальные посты позволяют вести наблюдение за определенными районами в то или иное время суток. Постоянные патрули разворачиваются по мере необходимости на временной основе до завершения того или иного инцидента, связанного с нарушением прекращения огня. Помимо наблюдения из постоянных пунктов, ВСООНК уделяют особое внимание направлению днем и ночью частых подвижных патрулей по установленным маршрутам на всем протяжении установленного между линиями района»

17- В качестве одной из своих функций по поддержанию состояния прекращения огня ВСООНК осуществляют тщательную ежедневную проверку всех подтвержденных случаев перестрелки и продвижений вперед. Все такие инциденты расследуются, и результаты сообщаются обеим сторонам на ежедневной или еженедельной основе. Обе стороны осуществляли сотрудничество, направляя при необходимости своих офицеров связи и устанавливая тесные контакты со штабом ВСООНК. В течение этого периода ВСООНК ежедневно отмечали в среднем менее одной перестрелки, причем ни одна из них не носила серьезного характера»

18. Большинство нарушений в виде продвижения вперед носили временный характер, и участвовавший в них личный состав отходил на свои линии прекращения огня вскоре после вступления в район между линиями и в большинстве случаев немедленно после того, как ВСООНК информировали их о нарушении прекращения огня. Случаи регулярных направлений патрулей турецких войск в район между Пила и горой Трулли (см. S/12463, пункт 19) стали отмечаться гораздо реже, чем в периоды, охваченные предыдущими докладами»



19о Линии прекращения огня в настоящее время почти полностью стабилизированы, и количество попыток вторжения путем создания новых позиций впереди этих линий было в рассматриваемый период очень незначительны;.. Однако факты укрепления существующих позиций и строительство новых сооружений на линиях прекращения огня или в непосредственной близости от них по-прежнему были предметом беспокойства, поскольку такие работы могут привести к усилению напряженности в районе конфронтации,

Ео Поддержание статус-кво в районе между линиями

20о Линии прекращения огня обеих армий простираются примерно на 180 км по всему острову от Като-Пиргос на северо-западном побережье до Деринии около восточного побережья к югу от Фамагусты» Район между линиями, ширина которого составляет в некоторых местах в Никозии всего лишь 20 метров, охватывает около 3 процентов территории острова» Расположение ВСООНК в районе между линиями объясняется необходимостью поддержания состояния прекращения огня в соответствии с установившейся в течение трех с половиной лет практикой ВСООНК (см. S/I2253, пункт 19)о

21о В некоторых районах по-прежнему существуют разногласия в отношении прохождения линий прекращения огня. Недавно обеим сторонам были предоставлены схемы разметки их соответствующих линий прекращения огня, как они зафиксированы ВСООНК.

22,, Определенное беспокойство вызывает у ВСООНК проблема сохранения статус-кво в районе конфронтации в пределах городских границ Никозии, поскольку вследствие близости и различной конфигурации этих линий малейшее юс изменение может привести к усилению напряженности или к ответным действиям противной стороны»

23» ВСООНК стремятся содействовать нормальному осуществлению сельскохозяйственных работ, особенно путем обеспечения сопровождения фермерам киприотов-греков и киприотов-турок, с тем чтобы они могли обрабатывать свои поля и сады в районах активных действий, В настоящий момент фермеры киприоты-греки и киприоты-турки работают в более чем 100 различных местах в районе между линиями,

24о В рассматриваемый период из домов и других помещений в новом городе Фамагусты (Вароша) было изъято значительное количество торговых товаров и другой движимой собственности, что дало повод к жалобам о грабеже. Власти киприотов-турок уже сообщили ВСООНК, что они ведут регистрацию этой собственности и что в случае достижения политического соглашения по некоторой уже взятой собственности будет представлен отчет»

Г. Нины

25» Поскольку со времени представления моего доклада от 1 декабря 1977 года никаких новых минных полей обнаружено не было, минные поля по-прежнему представляют реальную опасность для личного состава ВСООНК и неосмотрительных гражданских лиц. Несмотря на просьбы, регулярно направлявшиеся обеим сторонам, ВСООНК до сих пор не получили исчерпывающих сведений о минных полях, и многие минные поля по-прежнему должным образом не обозначены или не обозначены вовсе»

26 о Наличие нераззорвавшихся снарядов в районе между линиями также вызывает определенную тревогу, несмотря на то, что количество инцидентов сократилось»

Г о Гуманитарные функции и содействие нормализации  
положения на севере

27о ВСООНК продолжает осуществлять гуманитарные функции и содействовать нормализации условий жизни киприотов-греков, все еще остающихся на севере. С момента представления моего последнего доклада ВСООНК подтвердили, что условия жизни этих людей улучшились, особенно в том, что касается их свободы передвижения. Количество переездов на юг остается таким же низким, как и количество, зарегистрированное после февраля 1977 года. ВСООНК по-прежнему осуществляют контроль над всеми передвижениями в целях обеспечения того, чтобы они принимались исключительно на добровольной основе. Население киприотов-греков на севере составляет в настоящее время 1 731 человек»

28с, Киприотам-грекам на севере предоставляется, по крайней мере, такая же хорошая медицинская помощь, как и киприотам-туркам в том же районе. Киприоты-греки могут получить разрешение на временное посещение юга для прохождения лечения, если медицинская комиссия киприотов-турок подтвердит, что такое лечение не предоставляется на севере»

29о На севере работают две школы киприотов-греков. Обе расположены в районе Карпатского хребта: одна - в Айия Триас, другая - в Ризокарпасоне. В школе в Айия Триас один учитель и 62 ученика. В Ризокарпасоне пять учителей и 155 учеников. Поскольку на севере нет ни одной средней школы для киприотов-греков, некоторые дети были переведены в текущем учебном году на юг. При посредничестве добрых услуг ВСООНК власти киприотов-турок предоставили 122 школьникам киприотов-греков, которые учатся в школах на юге, разрешение провести рождественские каникулы в районе Карпас; это, однако, не распространялось на юношей старше 16 и девушек старше 20 лет. На пасху

разрешение было предоставлено 154- детям, однако на этот раз были исключены девушки старше 18 лет» Во время пасхальных каникул дети киприотов-греков было разрешено посещать пляжи в районе Карпасского хребта и мыса Андреа района на северо-восточной оконечности полуострова, который ранее был запретной зоной

30о Такая же возможность была предоставлена на время рождественских и пасхальных каникул детям маронитов, которые учатся в школах на юге, а семьи которых проживают на севере» Кроме того, большое количество взрослых маронитов, проживающих на юге, посетило во время пасхальных отпусков своих родственников на севере» Марониты на севере могут ездить на рынки в крупных городах, таких как Кирения и Никозия, с деловыми и личными целями<, Контакты между членами группы маронитов, проживающих на противоположных сторонах линии прекращения огня, весьма часты.

31о Что касается сельскохозяйственной деятельности, то недавнее ослабление ограничений в отношении свободы передвижения в районе Карпасского хребта обеспечило киприотам-грекам доступ также к некоторым полям, удаленным от их деревень (см, S/12463, пункт 29) о

32,, Как указывается в моем последнем докладе, никаких ограничений в отношении свободы отправления религии на севере в тех случаях, когда есть священник, по-видимому, не существует»

#### Н,, Киприоты-турки на юге

33» В ответ на просьбу проживающего на севере вице-президента Кипрского Красного Креста ВСООНК продолжают выполнять свое обязательство в отношении периодического посещения проживающих на юге примерно 200 киприотов-турок для определения помощи, которая могла бы им потребоваться, и для поддержания определенных контактов с их родственниками на севере. Киприоты-турки дали понять ВСООНК, что на настоящий момент они удовлетворены своими условиями жизни.

### III. ЗАКОННОСТЬ И ПОРЯДОК - ГРАЖДАНСКАЯ ПОЛИЦИЯ ВСООНК

34,, Гражданская полиция ВСООНК по-прежнему используется для поддержки воинских частей и действует в тесном контакте с кипрской полицией и с полицейскими подразделениями киприотов-турок.

35° Гражданская полиция ВСООНК содействует поддержанию законностей и порядка и защите гражданского населения, особенно в районах, где существуют общинные проблемы. Она оказывает помощь в регулировании передвижения гражданского населения в районе между линиями прекращения огня, обеспечивает сопровождение для лиц, переезжающих с севера на юг, расследует жалобы в отношении преступной деятельности межобщинного характера и распределяет пособия по социальному обеспечению среди киприотов-греков в их населенных пунктах на севере, а также следит за благополучием киприотов-греков, все еще проживающих в Кирении. Гражданская полиция ВСООНК оказала помощь властям киприотов-турок в возвращении на юг нескольких киприотов-греков, которые по ошибке попали на север.

36» Гражданская полиция ВСООНК по-прежнему сохраняет Бюро по розыску без вести пропавших лиц в штабе ВСООНК. Как указано в моем докладе Комиссии по правам человека (E/CN.4/1275), я обсуждал вопрос о без вести пропавших лицах с руководителями правительства и высокопоставленными лицами в Анкаре, Никозии и Афинах во время моего визита в этот район в январе 1978 года. 12 февраля 1977 года на совещании на высшем уровне в принципе была достигнута договоренность о создании следственного аппарата для розыска и представления сведений о пропавших без вести лицах из обеих общин (S/I234-2, пункт 32, S/I2^63, пункт 39) j а после принятия Генеральной Ассамблеей резолюции A/32/3^28 обе стороны публично подтвердили свою поддержку идеи создания такого совместного органа с участием Международного Комитета Красного Креста (МККК). Однако, несмотря на активные консультации, достичь договоренности о сфере полномочий такого органа, в частности в отношении конкретной роли МККК, не удалось. Во время моего пребывания на Кипре 19 апреля 1978 года я имел возможность вновь обсудить этот вопрос с президентом Киприану и Его Превосходительством г-ном Денкташом» Мой Специальный представитель в настоящее время проводит консультации,,

## 1У. ГУМАНИТАРНЫЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ

37» Со времени представления моего доклада от 1 декабря 1977 года (S/I2463), Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев продолжал по моей просьбе оказывать помощь перемещенным и нуждающимся лицам на острове, действуя в его качестве Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию гуманитарной помощи Кипру,

38. Взносы наличными и натурой, сделанные правительствами, неправительственными организациями и добровольными учреждениями, позволили Координатору завершить в течение рассматриваемого периода целого ряда проектов. Многие другие проекты предусматривается завершить в предстоящие месяцы» Осуществление программы 1978 года, в рамках которой выделено 15 076 981 долл., США для финансирования ^А- проектов, идет полным ходом.

39\* С помощью других учреждений Организации Объединенных Наций Координатору удалось обеспечить соответствующим основным питанием перемещенное и нуждающееся население Кипра путем закупок продовольственных продуктов, а также удовлетворить более конкретные первоочередные потребности, возникшие в результате событий 1974 года на Кипре.

4-0. Деятельность по программе Координатора сосредоточена на обеспечении временного жилья, медицинских центров и оборудования школ, общинных центров и помещений для детей» Выделены также средства для финансирования основных сельскохозяйственных и лесовосстановительных проектов, а также для предоставления специальных машин, медикаментов, медицинского оборудования, учебных материалов, инсектицидов и пестицидов»

41. Хотя общее положение перемещенных лиц улучшилось, последние официальные статистические данные свидетельствуют о том, что общее число перемещенных киприотов-греков, проживающих в настоящее время на юге страны, составляет 182 000 человек. В настоящее время 148 122 человека находятся на полном обеспечении правительства Кипра, получая от него продовольственные пайки, пособия и другую материальную помощь.

42. По данным властей киприотов-турок, в настоящее время в результате событий 1974 года на севере проживают 37 ^07 перемещенных и нуждающихся киприотов-турок. Они обеспечиваются продовольствием и другими основными поставками, которые направляются главным образом в рамках программы помощи Организации Объединенных Наций. В северном районе 1 75^ киприотов-греков и около 680 маронитов, которые нуждаются в помощи, получают продовольственные пайки и пособия, представляемые на регулярной основе ВСООНК через центры распределения на севере.

/...

43. ВГООНК продолжают оказывать поддержку программе помощи Координатора путем доставки продовольствия и других средств. За отчетный период с помощью ВСООНК было распределено или доставлено в целом 2 330 тонн чрезвычайных ресурсов. Из них 572 тонны, т.е. 257 грузовиков, было доставлено киприотам-грекам и маронитам на севере. Кроме того, 8 980 тонн было предоставлено из источников ВКБ/МПП непосредственно властям киприотов-греков на юге. Поставки под эгидой ВКБ/МПП для общины киприотов-турок на севере составили 1 758 тонн - 219 грузовиков. Повторные поставки киприотам-грекам на севере включали продовольствие, одежду, газ и дизельное масло. Товары, доставленные в магазины социального обеспечения киприотов-турок на севере, включали, в частности, пшеницу и пшеничную муку, рис, растительное масло и консервированные продукты. Сюда также входило медицинское оборудование (приблизительно 13 тонн), предназначенное для нового госпиталя в северной части Никозии. С августа 1974 года общий объем чрезвычайных поставок проживающим на севере киприотам-грекам и маронитам составил 16 853 тонны, а киприотам-туркам - 15 698 тонн. Как правило, не разрешалось доставлять грузы непосредственно киприотам-грекам и маронитам, которые проживают на севере; эти поставки осуществлялись только через представителей их общин.

44. В течение рассматриваемого периода ЮНОИВПОЛ распределила между киприотами-греками на севере пособия по социальному обеспечению на сумму 61 192 кипрских фунта. Таким образом, общая выплаченная с января 1975 года сумма составила 1 056 176 кипрских фунтов.

45» В области оказания медицинской помощи ВСООНК обеспечивают чрезвычайное медицинское обслуживание, включая доставку в больницы на машинах скорой помощи или вертолетах. Доставка медикаментов общине киприотов-турок осуществляется на регулярной основе, а чрезвычайные потребности в медикаментах удовлетворяются немедленно.

46. В порядке осуществления своих задач в экономической области ВСООНК продолжают обеспечивать сопровождение для рабочих групп, инспекционных групп, фермеров и групп по борьбе с малярией в районе между линиями. Другие экономические функции включают доставку почты и посылок, запасных частей и оборудования для систем водоснабжения и сооружений по производству электроэнергии и оказание помощи по возвращению движимого имущества.

#### МИССИЯ ДОБРЫХ УСЛУГ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

47о В соответствии с возложенной на меня Советом Безопасности (резолюция 367 (1975) 1 пункт 6) миссией добрых услуг я посетил в январе 1978 года Турцию, Кипр и Грецию. Основная цель этой поездки состояла в том, чтобы определить возможность возобновления межобщинных переговоров»

4-8о Во время встреч в Анкаре 8 и 9 января с премьер-министром Турции и другими официальными лицами правительства г-н Эчевит заверил меня, что община киприотов-турок представит конкретные предложения, касающиеся территориального аспекта, а также пересмотренные предложения в отношении конституции» В этой связи премьер-министр ясно заявил, что любое решение должно соответствовать принципам двуобщинного, двухзонального независимого и неприсоединившегося федерального государства и что нельзя пренебрегать фактом существования двух различных общин и администраций о

49о Основным вопросом моих переговоров в Никозии с г-ном Киприану и г-ном Денкташем был процесс переговоров» Была достигнута договоренность о том, что предложения киприотов-турок, касающиеся основных аспектов этой проблемы, будут представлены Генеральному секретарю, с тем чтобы я мог изучить их и провести консультации с заинтересованными сторонами относительно наилучшего метода подготовки и возобновления межобщинных переговоров плодотворным и эффективным образом,, Процесс переговоров начался бы с этих консультаций; была выражена надежда на то, что он приведет к скорейшему возобновлению межобщинных переговоров о Точную дату следующего раунда переговоров можно было бы определить позднее с учетом результатов вышеупомянутых консультаций» На завтраке, который я устроил в Никозии 15 января, присутствовали г-н Киприану и г-н Денкташ» Это позволило провести обмен мнениями по текущим вопросам, связанным с кипрской проблемой, в том числе по вопросу о лицах, пропавших без вести»

50о В Афинах, куда я прибыл 16 января 1978 года, премьер-министр Караманлис заверил меня, что он полностью поддерживает усилия по возобновлению процесса переговоров» Однако г-н Караманлис предупредил, что окончательное суждение можно будет вынести лишь после того, как станет известна суть предложений киприотов-турок» Я обсудил также существующее положение с министром иностранных дел Греции и другими высшими должностными лицами»

51= В Вене 13, 14 и 15 апреля 1978 года у меня состоялись встречи с консультантом общины киприотов-турок по конституционным проблемам профессором Мумтазом Союсалом и с юрисконсультантом представителя киприотов-турок на межобщинных переговорах г-ном Некати Муниром Эртекуном» От имени г-на Денкташа г-н Эртекун и профессор Союсал представили мне 13 апреля документы, в которых излагались основные аспекты позиции на переговорах киприотов-турок (см., Приложение), Первая часть,

/...

озаглавленная "Разъяснительная записка к предложениям киприотов-турок для решения кипрской проблемы", была передана прессе в тот же день. Вторая часть, озаглавленная "Основные аспекты предложений киприотов-турок", к которой прилагались соответствующие карты, была опубликована киприотами-греками 19 апреля 1978 года после моей встречи с президентом Киприаиу в тот же день»

52o После моей встречи с г-ном Союсалом 15 апреля я опубликовал следующее заявление:

"В соответствии со своей миссией добрых услуг Генеральный секретарь провел в Вене 13, 14 и 15 апреля 1978 года встречи с профессором Мумтазом Союсалом и юрисконсультom представителя киприотов-турок на межобщинных переговорах г-ном Некати Муниром Эртекунom» От имени Его Превосходительства г-н Денкташ, г-н Эртекун и профессор Союсал представили 13 апреля Генеральному секретарю документ, в котором излагаются основные аспекты позиции на переговорах киприотов-турок» Предложения киприотов-турок направлены на конкретное решение существа конституционных и территориальных аспектов кипрской проблемы»

Профессор Союсал и г-н Эртекун разъяснили свои предложения Генеральному секретарю несколько подробнее»

На втором и третьем заседаниях 14 и 15 апреля был уточнен еще целый ряд моментов и состоялось обсуждение вопроса о том, какой процедуры следует придерживаться при подготовке нового раунда межобщинных переговоров» Генеральный секретарь информировал профессора Союсала и г-на Эртекуна о своем намерении тщательно изучить предложения киприотов-турок,, В вопросе возобновления межобщинных переговоров он будет поддерживать контакт с обеими заинтересованными сторонами"»

В ответ на вопросы я через своего представителя разъяснил также, что мое заявление не может быть истолковано как суждение о достоинствах предложений киприотов-турок»

53. 19 апреля в Никозии я лично передал предложения киприотов-турок президенту Киприаиу» Он информировал меня о том, что в качестве основы для возобновления межобщинных переговоров эти предложения неприемлемы» В ходе нашей беседы и позже в публичном выступлении в тот же день г-н Киприаиу подчеркнул, что, поскольку философия и концепция предложения киприотов-турок "совершенно неприемлемы" для его стороны, то улучшить их существо или основу настолько, чтобы они могли стать предметом переговоров, невозможно» Я встретился также с Его Превосходительством г-ном Денкташем, который, со своей стороны, подчеркнул, что предложения его стороны обеспечивают основу для восстановления межобщинного партнерства, которое постепенно могло бы привести к установлению гармонии»

/...



5^o Представитель киприотов-греков на межобщинных переговорах, г-н Пападопулос, вновь заявил 22 апреля 1978 года в письме на мое имя, что его сторона считает предложения киприотов-турок "совершенно неприемлемыми и противоречащими букве и духу всех резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру" и что документы, представленные киприотами-турками, "вероятно нельзя рассматривать как основу для возобновления каких-либо значительных и существенных переговоров между обеими сторонами"» К письму г-н Пападопулос приложил документ со своими замечаниями в отношении предложений киприотов-турок (S/12695).

55° После моего возвращения из Никозии обе стороны выступили с многочисленными заявлениями, касающимися существа предложений киприотов-турок и вопроса возобновления процесса переговоров» Так 2 мая г-н Орек от имени общины киприотов-турок заявил, что предложения являются исходным пунктом для переговоров и что его община выполнила таким образом все предварительные условия, необходимые для возобновления межобщинных переговоров» Он призвал Генерального секретаря назначить скорейшую дату начала нового раунда переговоров. На пресс-конференции 11 мая премьер-министр Турции высказал аналогичное мнение о том, что после представления предложений киприотов-турок Генеральный секретарь должен возобновить межобщинные переговоры» Г-н Эчевит подчеркнул также, что эти предложения вполне приемлемы для обсуждения на переговорах во всех их аспектах, включая, в частности, вопрос о будущей политической структуре Вароши и размерах территориальных делений, предусмотренных в шести районах вдоль буферной зоны»

56o После моего возвращения 20 апреля в Центральные учреждения я приступил к дальнейшим консультациям со всеми заинтересованными сторонами о 2 мая представитель Организации Объединенных Наций был уполномочен опубликовать следующее заявление:

"Предложения киприотов-турок, представленные Генеральному секретарю 11 апреля 1978 года в Бене были переданы 19 апреля Генеральным секретарем лично президенту Киприану в Никозии, Г-н Киприану информировал Генерального секретаря о том, что в качестве основы для возобновления межобщинных переговоров эти предложения неприемлемы»

Совершенно очевидно, что позиции обеих сторон в отношении основы для возобновления переговоров различны» В этих обстоятельствах Генеральный секретарь во исполнение возложенной на него в соответствии с резолюцией 367 (1975) Совета Безопасности миссией добрых услуг намерен продолжить свои консультации для уточнения позиций обеих сторон в вопросе возобновления процесса переговоров" < ,

57° Утром 22 мая у меня состоялась беседа с президентом Киприану, который прибыл в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для участия в десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи. В ходе беседы он вновь подтвердил свою ранее изложенную позицию. Выступая на Генеральной Ассамблее 24 мая, г-н Киприану выдвинул предложение о полной демилитаризации и разоружении Республики Кипр и осуществлении резолюций Организации Объединенных Наций. Он далее предложил создание смешанных полицейских сил в составе киприотов-греков и киприотов-турок пропорционально составу населения и под постоянным руководством и контролем международных полицейских сил Организации Объединенных Наций»

58o Вечером 22 мая в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций у меня состоялась встреча с г-ном Денкташем. После встречи г-н Денкташ опубликовал заявление (A/33/IO7-<sup>s</sup>/I27I5)?<sup>s</sup> в котором выразил уверенность своей общины в том, что межобщинные переговоры под эгидой Генерального секретаря должны быть возобновлены немедленно ^ указал на готовность своей стороны рассмотреть вопрос о возможности осуществления значительных территориальных корректировок. Г-н Денкташ заявил, что, по мере продвижения переговоров, киприоты-греки, жители Вароши, могли бы возвращаться в свои дома и приступать к своей деловой практике в рамках соглашений, которые удовлетворяли бы законные требования безопасности обеих общин. Он предложил также сторонам обсудить вопрос об открытии международного аэропорта Никозии для гражданских самолетов и для его использования на начальном этапе Организацией Объединенных Наций»

59o В начале июня я надеюсь встретиться с премьер-министром Турции и премьер-министром Греции, которые прибудут в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для участия в специальной сессии Генеральной Ассамблеи»

## VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

60. За период со времени создания Сил - с 27 марта 1964 года по 15 июня 1978 года - на специальный счет ВСООНК были перечислены добровольные взносы в размере приблизительно 220,1 млн. долл. США 42 государствами-членами и правительством одного государства, не являющегося членом Организации. Кроме того, добровольные взносы из общественных источников, проценты, полученные от инвестирования временно свободных средств, и другие доходы, поступившие на этот счет, составили в общей сложности около 5,8 млн., долл. США. Таким образом, до настоящего времени на специальный счет ВСООНК поступило около 225,9 млн., долл. США, предназначенных для покрытия расходов ВСООНК Организацией Объединенных Наций за период до 15 июня 1978 года,

61. Расходы, которые должны быть покрыты Организацией Объединенных Наций в связи с проведением операций ВСООНК за период со времени создания Сил до 15 июня 1978 года, оцениваются в размере 286,1 млн. долл. США». В эту цифру включаются прямые расходы Организации Объединенных Наций по поддержанию Сил на Кипре, а также суммы, которые необходимо выплатить правительствам, предоставившим контингенты войск, для покрытия их дополнительных и чрезвычайных расходов, которые, по мнению этих государств, должны быть оплачены Организацией Объединенных Наций»,

62. Средства в размере 225,9 млн. долл. США, поступившие до настоящего времени на специальный счет ВСООНК, меньше необходимой суммы для покрытия вышеупомянутых расходов в размере 286,1 млн. долл. США приблизительно на 60,2 млн. долл. США. Однако, помимо добровольных взносов, которые уже поступили на этот счет, предполагается получить в должное время еще около 6,6 млн. долл. США в соответствии с обязательствами, взятыми на себя правительствами, но не выплаченными ими до настоящего времени.

63. Если к сумме в размере 225,9 млн. долл. США, полученной до настоящего времени, будут добавлены ожидаемые 6,6 млн. долл. США, то поступления на специальный счет ВСООНК с марта 1964 года могут составить, как ожидается, в общей сложности 232,5 млн., долл. США. Разница между этой суммой и расходами в объеме около 286,1 млн. долл. США, которые необходимо покрыть, составит 53,6 млн. долл. США. Поэтому, если до 15 июня 1978 года не будут получены дополнительные взносы по существующим или новым обязательствам, дефицит специального счета ВСООНК на эту дату составит 53,6 млн. долл. США

64. Если Совет Безопасности примет решение продлить еще на шесть месяцев после 15 июня 1978 года пребывание Сил на Кипре, то, по оценкам, дополнительные расходы Организации для поддержания этих Сил приблизительно на нынешнем уровне, с учетом сокращения нынешних обязательств по оплате расходов, составят, как это подробно излагается ниже, приблизительно 11,4 млн. долл. США.

/...

**СМЕТА РАСХОДОВ НА СОДЕРЖАНИЕ ВСООНК С РАЗБИВКОЙ  
ПО ОСНОВНЫМ КАТЕГОРИЯМ ЗАТРАТ**

(в тыс.долл.США)

I»	<u>Оперативные расходы, произведенные Организацией Объединенных Наций</u>	"
	Передвижения контингентов войск	177
	Оперативные затраты	995
	Аренда помещений	390
	Нормы довольствия	601
	Гражданский персонал, оклады, путевые расходы и т.д.	I 122
	Прочие расходы и непредвиденные затраты	200
	Итого I	<u>3 485</u>
По	<u>Возмещение дополнительных расходов правительств, предоставивших воинские контингенты</u>	
	Оклады и надбавки	7 100
	Оборудование, находящееся в распоряжении воинских контингентов	700
	Пособия в связи с гибелью и по инвалидности	100
	Итого П	<u>7 900</u>
	Общий итог (I и П)	<u><u>II 385</u></u>

65« Вышеприведенные расходы ВСООНК на следующий шестимесячный период, подлежащие покрытию за счет добровольных взносов, не отражают полной стоимости этой операции для государств, не являющихся членами Организации. В них фактически не включены регулярные расходы, которые произвели бы направившие свои войска страны, если бы их контингенты находились на службе на родине (т.е. регулярные оклады и надбавки и обычные материальные затраты), а также такие дополнительные и чрезвычайные расходы, которые по договоренности стран, направивших войска, не покрываются за счет Организации Объединенных Наций» Правительства стран, направивших свои войска, информировали меня, что покрытые ими расходы на содержание ВСООНК составляют сумму порядка 18,2 млн. долл. США на каждый шестимесячный период мандата. В связи с этим полные расходы на содержание ВСООНК

А..

для государств, являющихся и не являющихся членами Организации, на следующий шестимесячный период составят, как предполагается, приблизительно 29,6 млн. долл. США.

66. В целях финансирования расходов Организации на содержание Вооруженных сил в течение шестимесячного периода, начинающегося после 15 июня 1978 года, и покрытие всех расходов и неурегулированных на эту дату требований необходимо, чтобы на Специальный счет ВСООНК были перечислены добровольные взносы на общую сумму 65 млн., долл. США,

/...

## VII. ЗАМЕЧАНИЯ

67. Рассмотрение Организацией Объединенных Наций кипрской проблемы, которое осуществляется в течение более 14- лет, охватывает взаимосвязанные аспекты обеспечения и поддержания мира. В течение рассматриваемого периода второй из этих аспектов осуществлялся с большой эффективностью, в то время как при осуществлении первого приходилось сталкиваться с серьезными препятствиями.

68. Благодаря в большой степени бдительности Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и сотрудничеству сторон обстановка вдоль линий прекращения огня оставалась спокойной. Не было никаких серьезных нарушений прекращения огня путем перестрелки или продвижения вперед. Единственным видом военных действий, который по-прежнему представляет собой источник для беспокойства, является дальнейшее укрепление существующих позиций и строительство новых фортификационных сооружений на линиях прекращения огня или в непосредственной близости от них. Никаких новых острых проблем в буферной зоне не возникало, и, как указано в пункте 23 выше, фермеры из числа киприотов-греков и киприотов-турок обрабатывают свои земельные участки в более ста различных мест в районе между линиями. Ввиду уязвимого характера этого района, гражданская деятельность подобного рода зависит от обеспечения ВСООНК необходимой охраны. Без нее буферная зона, составляющая 3 процента территории острова, может превратиться в пустынную безлюдную зону.

69. Я по-прежнему осуществляю внимательный контроль за численностью Сил, учитывая требования осуществления мандата, обстановку вдоль линий прекращения огня и между этими линиями, политическую обстановку и финансовые соображения. На основе докладов моего специального представителя и Командующего Силами, я считаю, что дальнейшее сокращение в данный момент было бы нецелесообразным.

70. Хотя положение на севере еще не полностью соответствует соглашениям, достигнутым в Вене 2 августа 1975 года, в течение рассматриваемого периода оно улучшилось. В настоящее время ВСООНК располагает большей свободой передвижения, и личный состав ВСООНК получил возможность осуществлять контакты непосредственно с киприотами-греками в этом районе. Произошло относительное улучшение условий жизни и экономического положения киприотов-греков на севере. Я искренне надеюсь, что эта тенденция будет продолжаться в дальнейшем.

71. Я с сожалением сообщаю, что, несмотря на активные усилия, до сих пор не удалось создать органа по расследованию для поиска пропавших без вести лиц обеих общин и предоставления о них сведений. Нерешенные вопросы касаются круга ведения и процедуры предлагаемого комитета, особенно обязанностей, которые следует возложить

/...

на представителя МККК в работе комитета. Представители Международного Красного Креста принимали активное участие в этих консультациях. Я считаю, что все еще можно добиться практического решения остальных вопросов, которое было бы приемлемо для всех сторон и МККК, если стороны будут полны решимости ликвидировать существующие различия между их позициями. Мой специальный представитель продолжает консультации по этому вопросу со всеми заинтересованными сторонами.

72. В течение рассматриваемого периода в связи с осуществлением миссии добрых услуг, возложенной на меня Советом Безопасности, я предпринимал активные усилия с целью содействия проведению конкретных и действенных переговоров между сторонами по основным аспектам кипрской проблемы. Я должен с сожалением сообщить Совету<sup>37</sup>, что в настоящий момент результаты этих усилий по-прежнему являются неутешительными. У меня вызывает глубокое беспокойство существующее положение.

73. Совершенно очевидно, что призывы к переговорам не могут действовать делу справедливого и мирного урегулирования на Кипре, в то время как отсутствует соглашение об основе переговоров и когда ни одна из сторон не проявляет готовности продолжать конструктивные переговоры. В этой связи я всегда четко указывал всем заинтересованным сторонам, что новый раунд межобщинных переговоров может быть проведен лишь при консультации с обеими сторонами и с их согласия. Существует ряд факторов, которые неизбежно начинают оказывать воздействие на сложившееся положение. В данном конкретном случае не только существо представленных предложений, но и события в других областях, которые, как полагают, могут повлиять на решение кипрской проблемы, создали условия, в которых соглашение обеих сторон о возобновлении переговоров не было осуществлено. Поэтому я провожу дополнительные консультации, стремясь создать основу переговоров, которая была бы приемлема для обеих сторон. Присутствие руководителей всех заинтересованных сторон в Нью-Йорке на специальной сессии Генеральной Ассамблеи по разоружению предоставило мне возможность продолжить проведение этих консультаций на самом высоком уровне.

74-. Было бы, разумеется, преждевременно делать какие-либо окончательные выводы до тех пор, пока продолжают эти консультации и внимание сторон по-прежнему сосредоточено на определенных вопросах, выходящих за рамки данного района. Однако и на данном этапе, по-видимому, можно сделать некоторые предварительные замечания.

75- С тех пор, как решением Совета Безопасности от 12 марта 1975 года на меня была возложена новая миссия добрых услуг, основная проблема для сторон и для меня заключалась в установлении эффективного процесса переговоров, которые привели бы к решению основных аспектов кипрской проблемы в виде комплексного решения, добровольно приемлемого обеими сторонами. В этой связи первая

/...

проблема - отсутствие согласованных рамок переговоров - была решена лишь 12 февраля 1977 года, когда покойный архиепископ Макариос и г-н Денкташ, встретившиеся в моем присутствии, согласовали основные руководящие принципы межобщинных переговоров. Вторая проблема касалась нежелания одной или обеих сторон официально изложить свою позицию на переговорах. Эта проблема была решена в апреле 1977 года, когда киприоты-греки представили предложения в отношении территориальных вопросов, а киприоты-турки - конституционные предложения, после чего документы по последнему вопросу представили и киприоты-греки. И, наконец, киприоты-турки 13 апреля 1978 года представили свои предложения в отношении территориальных вопросов и пересмотренные конституционные предложения. В настоящее время, когда процесс представления первоначальных предложений по основным вопросам завершен, можно с определенной точностью установить расхождения между концепциями двух сторон. В этой связи, разумеется, вызывает определенное разочарование, хотя, вместе с тем, и не вызывает удивления то, что до сих пор не удалось достичь такого этапа, когда на основе их противоположных позиций можно было бы перейти к подлинному процессу переговоров.

76. По-моему мнению, нельзя допускать, чтобы неудачи последних недель помешали стремлению к поискам справедливого и мирного урегулирования кипрской проблемы на основе законных интересов обеих общин. Что касается процедурных аспектов, то, по-видимому, действительно не существует никакой альтернативы переговорам между представителями двух общин. Обе стороны подчеркнули, что они по-прежнему согласны с этой процедурой. Хотя одна из сторон проявила интерес к возможным альтернативным подходам, я считаю, что подобные подходы не могут заменить переговоры между главными заинтересованными сторонами. Каким бы ни были характер и направление переговоров, сторонам в конечном счете придется столкнуться с необходимостью принятия тех же самых решений по важным вопросам, поскольку именно эти стороны должны будут согласиться с решениями этих проблем, которые могут быть разработаны.

77. Согласованная основа для возобновления плодотворных межобщинных переговоров обязательно должна охватывать позиции и основные интересы обеих сторон на Кипре и предусматривать для обеих сторон перспективу реального улучшения положения по сравнению с продолжением теперешней ситуации. Очевидно, что в настоящее время ни одна из сторон не убеждена в том, что предложения, представленные другой стороной, отвечают этим критериям. Я мог бы добавить, что статус-кво не следует рассматривать как имеющуюся здоровую альтернативу, поскольку существующее положение содержит потенциально опасные элементы нестабильности.

78. В то же самое время я считаю, что настало время предпринять конкретные меры для рассмотрения некоторых важных аспектов существующего тупика, чтобы создать таким образом перспективу для

/...



принятия дальнейших значительных шагов. Этот подход, возможно, позволит также ликвидировать некоторые ненормальные ситуации, которые, как правило, создавали в прошлом препятствия на пути попыток рассмотрения проблемы в более широких рамках. Одной из возможностей подобного рода может явиться рассмотрение статуса Вароши, которую, несомненно, нельзя оставлять в ее теперешнем положении опустошения и разрушения. Поскольку Вароша расположена в непосредственной близости от буферной зоны и патрулируется войсками ВСООНК то, по-видимому, естественно предусмотреть в этой связи помощь Организации Объединенных Наций.

79> Другим примером очевидного ненормального положения, который можно отметить, является положение международного аэропорта в Никозии, который остается под контролем ВСООНК, однако закрыт для воздушного сообщения. В ходе третьего раунда межобщинных переговоров, состоявшегося в Вене в августе 1975 года, было достигнуто соглашение об открытии аэропорта, первоначально для использования Организацией Объединенных Наций, однако это соглашение до сих пор не выполнено. В ходе моих переговоров в Вене и Никозии в апреле 1978 года я предложил вновь рассмотреть эту проблему. Рассмотрением этого вопроса занимается мой специальный представитель г-н Галиндо Пол.

80. Существующее положение является трудным, однако я убежден, что эти проблемы не являются в принципе неразрешимыми. Однако, для решения всех этих предложений необходимо желание каждой из сторон признать реальные нужды и чаяния другой стороны и необходимость пойти на уступки. Я намерен решительно продолжать свои усилия по сближению сторон, с тем чтобы выработать такой подход к переговорам, который позволил бы мне провести следующий раунд межобщинных переговоров.

81. Учитывая существующую на острове ситуацию и политическую обстановку, я вновь пришёл к выводу, что продолжающееся присутствие ВСООНК по-прежнему является необходимым для осуществления контроля над потенциально опасным положением на острове, наблюдения за прекращением огня, сохранения статус-кво в районе, находящимся между разграничительными линиями, и оказания помощи по урегулированию инцидентов и других проблем, возникающих между сторонами. При оказании помощи по сохранению спокойствия на острове Силы содействуют также поискам мирного урегулирования. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат ВСООНК еще на один период продолжительностью в шесть месяцев. В соответствии со сложившейся практикой я провел консультации с заинтересованными сторонами по этому вопросу и представляю Совету доклад об этих консультациях в ближайшее время.

82. Финансовое положение ВСООНК по-прежнему являлось причиной беспокойства в течение рассматриваемого периода. Дефицит счета ВСООНК

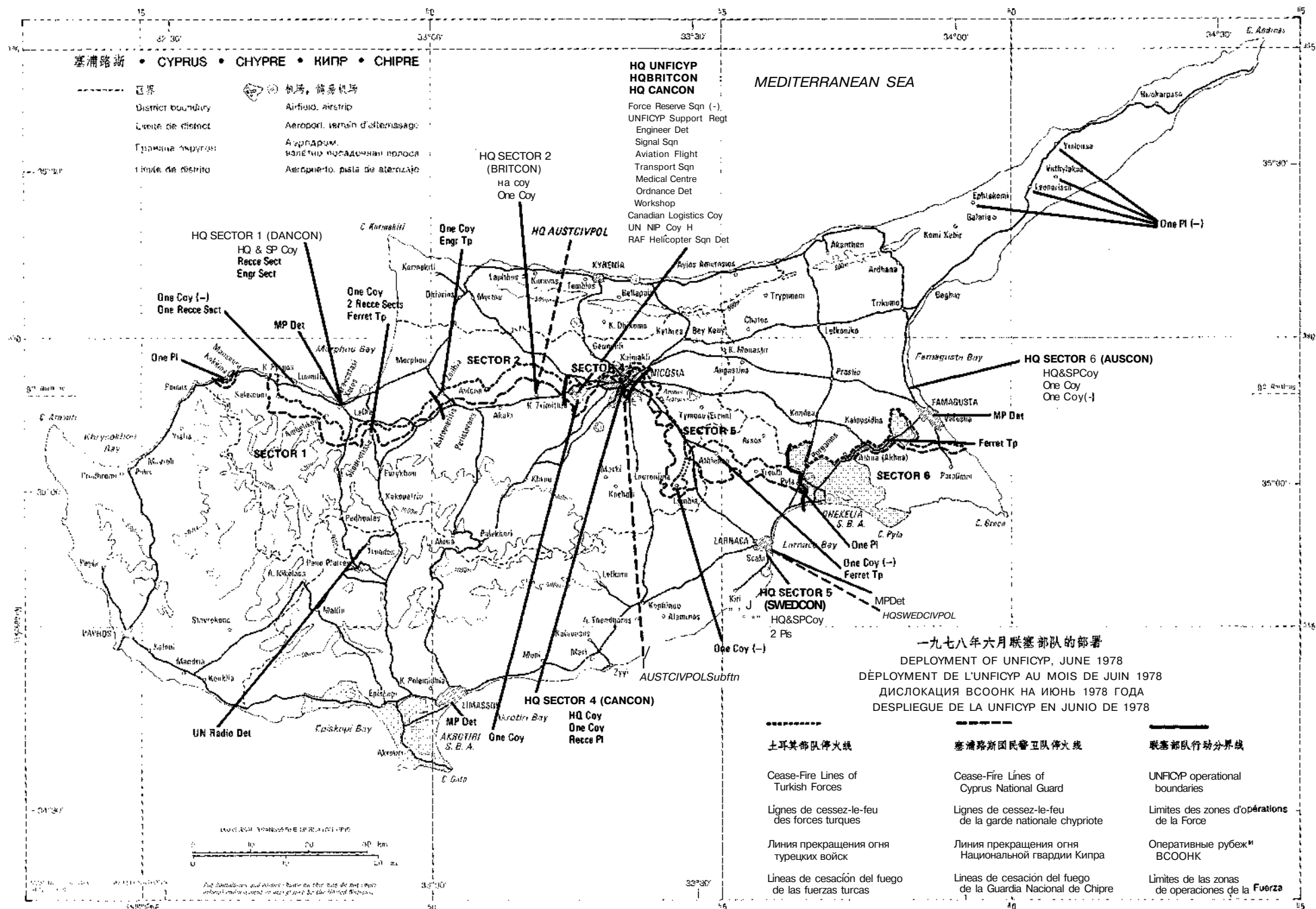
/...

в настоящее время составляет около 53,6 млн. долл. США. Заявления правительств, предоставляющих войска, в отношении понесенными ими дополнительных и чрезвычайных расходов, с просьбой о возмещении которых они обращаются к Организации Объединенных Наций, были оплачены лишь по май 1975 года. Следует отметить, что "дополнительные и чрезвычайные расходы", в отношении которых правительства предъявляют счета Организации Объединенных Наций, в некоторых случаях являются лишь частью фактически осуществленных ими расходов на содержание своих контингентов. Как указывается в пункте 65 выше, фактические расходы ВСООНК в течение шестимесячного периода действия мандата составляют приблизительно 29,6 млн. долл. США, из которых лишь 11,4- млн. долл. США предъявляются Организации Объединенных Наций к оплате, а остальная часть покрывается странами, предоставившими свои контингенты. Заинтересованные правительства сообщили мне о своем возрастающем и весьма серьезном беспокойстве в связи с непропорциональным финансовым бременем, которое они несут и которое вынудило некоторых из них пересмотреть свои обязательства в отношении их участия во ВСООНК. Я также озабочен по поводу неспособности ВСООНК полностью выполнить свои финансовые обязательства, а также последствий этого положения для постоянного осуществления этой операции по поддержанию мира. Добровольные взносы на счет ВСООНК, полученные в ответ на мои призывы, с которыми я обращаюсь каждые полгода, все еще являются недостаточными для удовлетворения потребностей, связанных с содержанием Сил. При этих обстоятельствах я искренне надеюсь, что правительства, осуществляющие финансовые взносы для ВСООНК, сочтут возможным сохранить объем своих взносов по крайней мере на прежнем уровне и что государства-члены, которые не осуществляли взносов, согласятся теперь пересмотреть свою позицию по этому важному вопросу.

83. Я хотел бы вновь выразить свою признательность правительствам, предоставляющим контингенты войск для ВСООНК, которые по-прежнему несут непропорциональное бремя для того, чтобы сделать возможным осуществление этой важной операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Я хочу также выразить благодарности тем правительствам, которые вносят добровольные финансовые взносы для поддержания ВСООНК.

84. В заключении настоящего доклада я хочу выразить искреннюю признательность командующему Силами генерал-майору Джеймсу Дж. Квинну, а также офицерам и личному составу ВСООНК и их гражданскому персоналу. Они продолжают выполнять с образцовой эффективностью и преданностью важные и трудные обязанности, возложенные на них Советом Безопасности. Я хочу также выразить свою искреннюю признательность г-ну Рейнальдо Галиндо Полю, который 1 мая взял на себя обязанности моего специального представителя на Кипре, а также г-ну Реми Горже, который компетентно и эффективно выполнял эти функции с декабря 1977 года до прибытия г-на Галиндо Поля и который по-прежнему находится на Кипре в качестве заместителя моего специального представителя.

/...



ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ КИПРИОТОВ-ТУРОК  
13 АПРЕЛЯ 1978 ГОДА

А. Пояснительная записка к предложениям киприотов-турок для решения кипрской проблемы

Настоящий документ был подготовлен, для того чтобы в сжатой форме разъяснить предложения киприотов-турок по следующим основным аспектам кипрской проблемы:

- I. Федеральная конституция
- II. Территории федеративных государств и предложение об осуществлении совместного водохозяйственного проекта
- III. Мараш (Вароша)

## I. федеральная конституция

Настоящий раздел затрагивает следующие основные аспекты конституционных предложений:

- A. Общие отправные точки конституционного решения
- B. Трудности конституционного решения
- C. Общие замечания к конституционным предложениям киприотов-турок относительно создания федеральной Республики Кипр.

#### А. Общие отправные точки конституционного решения

Создание на Кипре федеральной системы правления является решением проблемы,, за которое киприоты-турки выступали с самого начала межобщинных переговоров и с которым согласились киприоты-греки в ходе второй встречи между президентом Денкташем и архиепископом Макариосом 12 февраля 1977 года в присутствии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций д-ра Курта Еальдхайма.

В первом пункте согласованных инструкций (директив), упомянутых в коммюнике, которое было опубликовано после этой встречи, говорилось, что две стороны "стремятся к созданию независимой, неприсоединившейся, двуобщинной федеральной Республики".

В первом пункте предложений, представленных киприотами-греками в ходе шестого раунда венских переговоров (31 марта-7 апреля 1977 года) по вопросу об "основных принципах, которые должны регулировать конституционную структуру Федеральной Республики Кипр", также упоминается "федеральная республика, состоящая из района киприотов-греков и района киприотов-турок" и, тем самым, признается "двухзональный" характер Федерации.

Это означает, что создание "независимого, суверенного, двуобщинного и двухзонального федерального государства" на Кипре является общей отправной точкой, принятой обеими сторонами. Кроме того, текст согласованных инструкций (директив), упомянутых в коммюнике, которое было опубликовано после второй встречи на высшем уровне 12 февраля 1977 года, представляет собой соглашение относительно "неприсоединившегося" характера Федеральной Республики.

Поэтому включение этих согласованных аспектов в основное определение новой федеральной Республики не должно представлять никаких трудностей.

Именно поэтому предложения киприотов-турок содержат положения, фиксирующие эти основные аспекты, и преамбулу, в которой выражается общее желание двух общин "жить рядом друг с другом в мире и безопасности, пользоваться преимуществами и благами демократической системы правления, основанной на законе и социальной справедливости, и совершенствовать свое социальное и экономическое развитие" и их решимость обеспечить положение, исключающее возможность повторения прошлых страданий.

#### В. Трудности конституционного решения

Помимо очевидных и хорошо известных трудностей, которыми сопровождается создание любой федеральной системы, таких как, например, достижение компромисса между равенством партнеров, с одной стороны, и необходимость создания сильного центрального аппарата государственного правления, с другой, или установление равновесия между правами

/...

граждан и интересами их общин., "федеральный вопрос" на Кипре осложняется многими другими жизненно важными и трудными проблемами.

1. Политические трудности

a) Это не просто осуществление передачи полномочий существующим центральным правительством его составным частям., как., например, билль о самостоятельности Шотландии, административный регионализм во Франции или "политическая децентрализация" центральных полномочий в пользу валлонцев и фламандцев в Бельгии. Наоборот, это - попытка сблизить две различные общины, которые в течение десятилетий жили в обстановке межобщинной розни и кровавых насилий (с 1955 года, когда ЭОКА развязала свою кампанию террора для осуществления энозиса, по 1974 год, когда Турция предприняла меры в соответствии с договором о гарантиях 1960 года) и которые в настоящее время имеют свои собственные, отдельные администрации со своими собственными законодательными, исполнительными и правовыми органами, осуществляя исключительный контроль и власть над двумя различными районами острова.

b) Это не поиск решения внутренней "национальной" проблемы, а стремление достичь компромисса между двумя конфликтующими "национальными" требованиями двух различных национальных общин. На протяжении всего последнего исторического периода киприоты-греки считали Кипр греческим островом, которому надлежит воссоединиться с Грецией, а киприоты-турки считали его исконной турецкой территорией и решительно противились заселению ее греками. Для киприотов-греков союз Кипра с Грецией (энозис) являл собой "освобождение и свободу", а для киприотов-турок такой союз означал "колонизацию", лишение всех человеческих прав и физическое изгнание из Кипра. Таким образом, действия киприотов-греков, стремящихся к достижению энозиса, всегда вызывали незамедлительную реакцию со стороны киприотов-турок. Греция, которая стремилась к энозису, помогала киприотам-грекам оружием и людьми, а киприоты-турки в целях самообороны обращались за помощью к Турции.

На протяжении столетий эти две национальные общины ревниво оберегали свою национальную самобытность и лелеяли свои собственные "национальные устремления". Греческая православная церковь выступала за энозис и проповедывала антитурецкие настроения, а в школах киприотов-греков эта "национальная политика" получила дальнейшее "культурное" развитие. Киприоты-турки принимали ответные меры, для того чтобы не оказаться изгнанниками и не раствориться в среде киприотов-греков.

Поэтому, когда в 1955 году киприоты-греки под руководством греческой православной церкви начали проведение своей кампании террора с целью осуществления энозиса, столкновение между этими двумя общинами оказалось неизбежным. Вопреки пропагандистским утверждениям киприотов-греков, эта кампания, которая длилась до конца 1958 года, была направлена не на достижение независимости, а на осуществление энозиса.

Затем в 1960 году две общины пошли на компромисс и после длительных обсуждений., которые продолжались в течение 18 месяцев, разработали конституцию. Короче говоря., две национальные общины, которые боролись за достижение противоположенных политических целей, поставив свои подписи в Цюрихе и в Лондоне, согласились отказаться от этих целей ради "республики партнеров", основанной на существовании двух национальных общин и на их неотъемлемых правах и статусе партнерства. Эти две общины вместе создали "двунациональное" государство Кипр. В соответствии с согласованными условиями сотрудничества и партнерства они вместе осуществляли законодательные, исполнительные, правовые и другие функции. Вопросы, которые две общины в течение веков решали на индивидуальной основе, например, вопросы образования, религии, семейного права и т.д., были возложены на общинные органы управления, которые располагали законодательными, исполнительными и правовыми полномочиями для их решения, фактически две общины Республики совместно основали "функциональную федеративную систему".

Об этом функциональном федеративном характере бывшей Республики Кипр часто забывают те, кто в теперешних поисках федерального решения проблемы видит попытку покончить с полностью "унитарной" системой правления, которая не была создана и даже не предусматривалась в Конституции 1960 года.

## 2. Социально-экономические трудности

а) Воспоминания о событиях прошлого по-прежнему живут в памяти жителей обеих общин. Элемент недоверия и даже враждебной подозрительности существует у обеих сторон.

Руководство киприотов-греков раньше считало, что соглашения 1960 года не отвечают их "национальным устремлениям". Вскоре после прихода к независимости киприоты-греки, отлично зная, что община киприотов-турок не откажется от своих прав и от своего статуса, предложили принять поправки к Конституции (ноябрь 1963 года), и когда община киприотов-турок отказалась принять предлагаемые изменения, они развернули свое наступление, для того чтобы осуществить свою заранее подготовленную операцию, которая получила название "план Акритас".

Дома и собственность киприотов-турок в 103 деревнях были разрушены. Около 30 000 киприотов-турок стали беженцами. Во всех районах, где киприоты-турки продолжали оказывать сопротивление, была установлена варварская блокада. Все киприоты-турки физически не могли участвовать в осуществлении власти на острове. Со всеми конституционными положениями было покончено. Жизнями турок на Кипре распорядились киприоты-греки и вооруженные элементы, прибывшие из материковой Греции.

/...



Киприоты-турки выстояли в борьбе против агрессии киприотов-греков., которая длилась с 1963 по 1974 год, и не согласились признать незаконную систему правления киприотов-греков, которая претенциозно называлась "правительство Кипра", в качестве законного правительства острова.

Законность может быть восстановленной лишь в том случае, если две общины будут действовать совместно в соответствии с согласованными условиями партнерства. Насилие, к которому прибегли киприоты-греки, привело к вытеснению партнера в лице киприотов-турок из сферы правления.

26 июня 1967 года палата представителей киприотов-греков единогласно приняла резолюцию, в которой провозглашалось, что "... они не прекратят борьбу... до тех пор, пока эта борьба не увенчается успехом путем объединения всего и неделимого Кипра с родиной без какой-либо промежуточной стадии", и к концу 1967 года вооруженные элементы киприотов-греков, объединенные в одну оперативную группу, имеющую в своем составе 20 000 греческих военнослужащих, которые были тайно переброшены на Кипр, предприняли попытку сломить сопротивление киприотов-турок, совершив нападение на турецких киприотов жителей Гечиткале (Кофину) и Богазичи (Айос Теодорос). Это вынудило Турцию прийти на помощь киприотам-туркам. Для того чтобы предотвратить вмешательство Турции, нападение на киприотов-турок было остановлено, и руководители киприотов-греков согласились принять участие в межобщинных переговорах, которые начались в июне 1968 года. Эти переговоры длились с перерывами до переворота в июле 1974 года, и хотя было достигнуто положение, близкое к заключению соглашения, руководители киприотов-греков неоднократно отказывались решить эту проблему на основе "Республики межобщинного партнерства", гарантирующей исключение энотизиса.

События, предшествующие перевороту в июле 1974 года, принесли новые трагедии для осажденной турецкой общины, члены которой использовались как политические заложники обеими сторонами этого конфликта между греками. В конце концов переворот свершился. Никто не сомневался, что этот переворот является окончательной попыткой Греции захватить остров и покончить с независимостью Кипра. Тысячи греков были убиты мятежниками, но как всегда киприоты-турки не видели от греков ничего, кроме страданий. Киприоты-турки вынуждены были оставить еще несколько деревень и перейти на положение беженцев. Если бы Турция не предприняла действий в рамках и в силу договора о гарантиях, то Кипр прекратил бы свое существование как независимое государство. Переворот в Никозии укрепил бы позицию хунты в Афинах и вверх бы Кипр в сферу ее гегемонии.

У Турции не оставалось иного выхода, кроме действий в соответствии с договором о гарантиях.

**А..**

Конечно,, вмешательство Турции в 1974 году, как всякая военная акция подобного рода, также неизбежно принесла страдания общине киприотов-греков, которые были вынуждены покинуть свои дома и эмигрировать. Это было вызвано, главным образом, вторым этапом операции, предпринятой 14-16 августа 1974 года, которая вопреки утверждениям киприотов-греков, стремящихся убедить в этом мировое общественное мнение, явилась исключительно необходимым шагом после массового уничтожения гражданских лиц из числа киприотов-турок и после отказа киприотов-греков выполнять условия Женевской декларации от 30 июля 1974 года, которые гласили:

- установить зоны безопасности по границам районов, находящихся под контролем турецких войск;
- немедленно эвакуировать все анклавов киприотов-турок, оккупированные греческими войсками или войсками киприотов-греков;
- обменять или освободить задержанный военный персонал и гражданские лица.

Позднее, с 1974 по 1977 год, между двумя сторонами были установлены контакты и велись переговоры. Было решено, что стороны будут стремиться к двухобщинному, двухзональному решению вопросов.

На третьем раунде венских переговоров летом 1975 года стороны согласились произвести обмен населения на добровольной основе. ВСООНК согласились помочь в осуществлении этой программы по обмену, и в конце концов половина киприотов-турок, которые в течение 11 лет в самых бесчеловечных условиях жили в районах киприотов-греков, переехали на север, а большинство киприотов-греков на севере получили турецкие деревни и собственность на юге.

Конституционное решение для Кипра должно быть найдено в контексте происшедших недавно драматических событий, а также с учетом того обстоятельства, что непосредственные участники этих событий больше всего стремятся к тому, чтобы найти пути, позволяющие предотвратить повторение этих страданий.

Ъ) Экономическое и социальное развитие двух общин, действующих совместно для создания новой формы правления, с тем чтобы попытаться избежать повторения прошлых страданий, еще не достигли одинакового уровня.

Община киприотов-турок, которая сначала существовала под властью правительства, где преобладали киприоты-греки, а затем в изолированных анклавах и которая в настоящее время вынуждена мириться с навязанными ей международными органичениями в сфере внешних сношений, является экономически слабой и испытывает необходимость в создании своей собственной прочной экономики и в развитии своих людских ресурсов.

/...

Начиная с событий 1963 года, все экономические ресурсы острова использовались для развития общины киприотов-греков, в то время, как политика правительства в области таможенных сборов, налогообложения, кредитования и капиталовложений разрабатывалась и осуществлялась без всякого учета потребностей экономического развития общины киприотов-турок. "Правительственным" декретом продажа земли киприотам-туркам была запрещена, и они также были произвольно лишены возможностей получать разрешение на строительство фабрик и т.д. Киприоты-турки были лишены свободы передвижения и связи и жили в своих анклавах как потребительское общество, находящееся в полной зависимости от производителей и импортеров из числа киприотов-греков.

С другой стороны, община киприотов-греков, хотя и испытала на себе отрицательные последствия недавнего вооруженного конфликта, располагает более сильной экономикой, пользуясь в течение почти целого десятилетия всеми преимуществами администрации, которая получила широкое международное признание и имеет широкие международные связи. Здесь небезынтересно отметить, что администрация киприотов-греков, которая лишила киприотов-турок их законной доли бюджета, вынудила киприотов-турок, которые остались без средств к существованию, ввозить твердую валюту в качестве помощи из Турции на сумму в 13 млн. фунтов стерлингов в год, которые в течение 11 лет обогащали казну Центрального банка киприотов-греков.

В настоящее время вследствие событий прошлого и в результате незаконного захвата государственного аппарата силой оружия внешняя торговля по-прежнему находится, главным образом, в руках общины киприотов-греков, которые продолжают сохранять за собой монополию действовать от имени иностранных фирм и предприятий на острове; община киприотов-греков извлекает выгоду из исключительного права подписания двусторонних торговых соглашений, осуществления финансового и технического сотрудничества и получения значительной внешней помощи на международном уровне; она поддерживает постоянные торговые связи с ЕЭС, с Содружеством наций, с социалистическим блоком и неприсоединившимися странами и может привлекать капитал и использовать опыт иностранных вкладчиков. Большая часть внешней помощи, поступающей в виде субсидий, кредитов и товаров, предназначенных для острова, попадает в общину киприотов-греков. Кроме того, экономическая блокада, навязанная киприотами-греками в качестве преднамеренного политического акта при невольной поддержке международного сообщества, еще более осложнила и без того тяжелое экономическое положение общины киприотов-турок.

Такое различие и неравенство в экономических и социальных условиях в сочетании с недоверием, порожденным живыми воспоминаниями прошлого, по всей видимости, представляют собой наибольшие трудности, стоящие на пути создания федерации на Кипре.

/...

### 3. Правовые трудности

а) Федеральный принцип едва ли не самим своим определением предусматривает равенство государств-партнеров. Это является основной гарантией, при наличии которой различные политические образования согласны вступить в политическое партнерство. Однако этот принцип равенства чреват опасностью возникновения тупиков, препятствующих эффективному функционированию государственного механизма, созданного для удовлетворения административных потребностей народа на уровне всей федерации или ее составных частей.

При принятии решений эта трудность обычно преодолевается путем подчинения воли меньшего числа государств воле большего числа государств, независимо от их размера и численности населения (например, путем простого большинства государств, двух третей государств, девяти из тринадцати и т.д.).

Трудность на Кипре заключается в том, что там имеется лишь два государства, которые могут составить федерацию, и поэтому принцип равенства партнеров является абсолютной необходимостью, проистекающей как из принципа федерализма, так и наличия лишь двух партнеров.

б) При таком положении единственным способом уменьшить опасность возникновения тупиков, препятствующих эффективному функционированию правительственного аппарата, созданного для удовлетворения административных потребностей народа, является сокращение числа функций, которые должны выполняться федеральными органами, когда такая опасность существует. Поэтому имеется явное логическое противоречие в принятии федерального принципа, с одной стороны, и в настойчивых требованиях создать сильную федеральную центральную администрацию – с другой, в "двухобщинной" ситуации. Поскольку совершенно очевидно, что каждый из равных партнеров хотел бы иметь возможность самому решать максимальное число своих вопросов без участия другой стороны, существует очевидное преимущество в том, чтобы сугубо общие функции осуществлялись на федеральном уровне, а остальные полномочия – на уровне федеративных государств.

С\*Общие замечания к конституционным предложениям киприотов-турок относительно создания Федеральной Республики Кипр

Конституционные предложения киприотов-турок о создании Кипра в качестве независимой, суверенной, двуобщинной, двузональной и неприсоединившейся Федеральной Республики учитывают историю кипрской проблемы и события, которые произошли на Кипре, в особенности насилие и кровопролитие, имевшие место за последние четверть века; эти предложения направлены на то, чтобы разрешить прошлые трудности и очистить путь для мирного сосуществования двух национальных общин, рядом друг с другом, в духе взаимного доверия и сотрудничества о

•\*° Основные директивы

а) В конституционных предложениях учтены четыре директивы., которые были согласованы в ходе встречи между президентом Денкташем и покойным архиепископом Макариосом, состоявшейся 12 февраля 1977 года, когда два руководителя заявили, что они "стремятся к созданию независимой, неприсоединившейся, двуобщинной Федеральной Республики", „ Ниже приводится полный текст вышеупомянутых четырех директив:

"1„ Мы стремимся к созданию независимой, неприсоединившейся, двуобщинной Федеральной Республики,

2„ Вопрос о территории, находящейся под управлением каждой общины, должен обсуждаться в свете экономической жизнеспособности или эффективности и землевладения»

3о Принципиальные вопросы, такие как свобода передвижения, свобода переселения, право на имущество и другие конкретные вопросы, открыты для обсуждения при учете фундаментальной основы двуобщинной федеральной системы и некоторых практических трудностей, с которыми могут столкнуться общины киприотов-турок.

4. Полномочия и функции центрального федерального правительства будут таковыми, чтобы они гарантировали единство страны с учетом двуобщинного характера государства"»

б) Как было сказано выше, на Кипре с 1963 года существовали и при отсутствии урегулирования, продолжают существовать две отдельные и различные администрации, соответственно представляющие две национальные общины, которые составляют Республику. Этот факт был признан тремя государствами, которые гарантировали независимость Республики Кипр, а именно Турцией, Грецией и Англией, в их Женевской декларации от 30 июля 1974- года, в которой говорится, что

/...

"Министры отметили, что на практике в Республике Кипр существуют две автономные администрации - администрация общины киприотов-греков и общины киприотов-турок,, Без какого бы то ни было ущерба для выводов, которые должны быть сделаны из этой ситуации, министры согласились рассмотреть на их следующем заседании проблемы, возникающие в связи с существованием этих администраций".

Межобщинный характер конфликта после 1955 года и двуобщинность Республики, которая существует с 1960 года, фактически являются реальностью, которая лежит в основе всех резолюций ООН, принятых после 1963 года»

Две отдельные, различные и равные администрации, которые существуют на Кипре в настоящее время, в полной степени осуществляют в своих районах власть Республики. Поэтому при создании федерации киприоты-турки не исходят из существования законного центрального правительства, осуществляющего полностью полномочия и функции во всей Республике. Вопрос заключается не в том, как передать эти полномочия и функции государствам-участникам федерации, а наоборот, какие полномочия и функции, осуществляемые в настоящее время уже существующими отдельными и различными администрациями, должны быть переданы центральному правительству.

с) Бесспорно также и то, что, когда полномочия и функции сильного центрального органа власти находились в руках правительства, в котором преобладали киприоты-греки, киприоты-турки рассматривались как граждане второго сорта, и их права человека серьезно и неоправданно нарушались. Поэтому, для того, чтобы предлагаемая новая федерация могла сохраниться шкраишг~важио"провести"такие" конституционные меры прия^ти^к^т^о^ ьш гарантировали бы, что трагиче^ие\_jsojdi^M^ 1963-1974 годов не повторятся и не смогут повто-риться. Этот логический и реальный аспект элементарной предосторожности также учитывался в ходе подготовки конституционных предложений киприотов-турок»

Киприоты-турки искренне хотят объединить существующие отдельные администрации в одну федерацию, в которой две общины могли бы сосуществовать рядом друг с другом и сотрудничать в духе уверенности и взаимного доверия.

Предложения киприотов-турок направлены на достижение политического компромисса между сталкивающимися интересами и требованиями политических единиц, которые составляют федерацию.,

Прежде всего, как при всех демократических формах правления, они направлены на установление равновесия между правами и свободами людей, с одной стороны, и требованиями государственного аппарата, созданного для осуществления своих административных функций,

с другой. Поскольку основой такого подхода является вопрос защиты лиц, взаимоотношения между общинами регулируются таким образом, чтобы эти лица не стали жертвой решения, основанного на превосходстве той или иной общины. Равенство общин, являющееся органическим элементом предложений киприотов-турок, основано лишь на том, чтобы защитить лицо от последствий положения, характеризующегося неравенством общин.

## 2. Основные предпосылки

Поэтому любое реальное решение, касающееся установления на Кипре конституционного порядка, должно отвечать следующим условиям:

- а) сдерживающие гарантии того, что прошлое кровопролитие больше не повторится, для того чтобы каждый человек был избавлен от страха;
- б) эффективные гарантии и механизмы по защите прав человека и свобод всех лиц;
- с) охрана каждого лица от политической, экономической и социальной дискриминации и угнетения по причине принадлежности к той или иной общине,\*
- й) право членов каждой общины в равной мере пользоваться благами, которые создаются в результате внешних или внутренних возможностей государства, а также его охраной;
- е) право членов каждой общины на экономическое и социальное развитие и процветание на территории их собственной общины;
- ф) охрана каждой общины как таковой от доминирования другой общины;
- г) право каждой общины сохранять и развивать свои культурные, экономические и торговые связи со всеми государствами мира и, особенно, со своей собственной родиной.

Поскольку конечной целью любой демократической системы управления является обеспечение безопасности ее граждан и защита их неотъемлемых прав на жизнь, свободу и стремление к счастью, любая попытка конституционного решения кипрской проблемы может оказаться конструктивной лишь в том случае, если в ней учтены все вышеупомянутые соображения и установлено соответствие между ними. Поэтому было бы неверно сказать, например, что свобода передвижения, свобода жительства, право на собственность и на свободный выбор работы являются жизненно важными условиями для принятия любого решения одной стороной, если безотлагательное и безоговорочное осуществление тех же самых свобод и прав наносит ущерб другим основным предпосылкам, которые так же, если не в большей степени, важны и жизненно необходимы для другой стороны.

Вот почему в четырех директивах, которые были согласованы на встрече 12 февраля 1977 года между президентом Денкташем и покойным архиепископом Макариосом и в которых упоминаются "принципиальные вопросы, такие как свободы передвижения, свобода поселения, право на имущество и другие конкретные вопросы", также говорится, что при любом обсуждении этих вопросов следует учитывать "фундаментальную основу двуобщинной федеральной системы и некоторые практические трудности, с которыми может столкнуться община киприотов-турок"» В четырех директивах также предусматривается необходимость принять во внимание "экономическую жизнеспособность или эффективность и землевладение" при обсуждении территориальных вопросов»

Достоинство любого федерального решения заключается именно в этом разнообразии путей, при помощи которых можно сочетать различные "основы" и достигать по ним компромисса. В равной степени неправильно настаивать на признании некоторых абстрактных принципов и способов правления, когда такие принципы и способы приводят к возникновению тупиков и конфликтов вместо того, чтобы на деле обеспечивать приемлемые решения на благо людей, независимо от того, к какой бы общине они не принадлежали,,

### 3. Основы федеральной структуры

Равенство входящих в состав объединения общин при всей его важности само по себе еще не является достаточной гарантией защиты личности. Вот почему в предложениях киприотов-турок особо подчеркивается судебная защита основных прав и свобод. Эти положения не только получили более подробное изложение по сравнению с Конституцией 1960 года, но здесь предусматривается создание федеральной системы судебного надзора в качестве гарантии против ущемления этих прав со стороны федеральной законодательной власти. Кроме того, федеративные государства будут нести внутреннюю и международную ответственность за нарушение основных прав и свобод в рамках действия их соответствующих юрисдикций.

В федеративной системе защита личности в любой общине должна также предусматриваться и с точки зрения права этой личности в равной степени пользоваться возможностями, условиями и защитой государства, которое должно быть способно обеспечить для личности необходимые услуги без вмешательства других общин, являющихся партнерами в таком союзе» Это особенно важно при федерации в составе лишь двух общин, которые в силу федерального принципа объединились на основе равноправия» В обстановке взаимного недоверия, когда каждая община проявляет опасение в отношении доброй воли другой стороны, начинать с создания федеральной системы, имеющей сильные центральные полномочия, охватывающие широкий диапазон общинных функций, равнозначно, по сути дела, заранее создавать частные очаги напряженности и бесконечные тупики» Это привело к III и IV этапам охранению лиц от результатов правительственной деятельности даже



в более сильной и более уверенной в себе общине, поскольку такая деятельность может постоянно подвергаться нарушению или вмешательству со стороны другого партнера.

Исходя из этого, конституционные предложения стороны киприотов-турок составлялись с учетом существующих реальностей и в свете прошлого опыта. Поэтому предлагается, чтобы две существующие отдельные администрации передали федеральному правительству лишь те основные полномочия и функции, которые считаются необходимыми и практически осуществимыми в целях обеспечения общих служб и безриска для безопасности жизни и собственности жителей государств-членов. Если со временем в результате проведения всех сторон окажется, что взаимное доверие и чувство уверенности можно строить на основе первоначальных связей, существующих между федеральным правительством и двумя государствами-членами, то в этом случае следует надеяться на то, что с ростом такого чувства уверенности и с устранением недоверия и подозрительности можно будет укреплять такие связи на этой основе путем постепенной передачи дополнительных полномочий и функций федеральному правительству. Поэтому сторона киприотов-турок искренне исходит из того, что при нынешних обстоятельствах предлагаемая федерация сможет функционировать и сохраниться лишь при осторожном начинании с последующим расширением и укреплением существующих связей и структур по мере роста взаимного доверия.

В жизни наблюдались случаи создания некоторых федераций, когда партнеры приступали к созданию федерации еще более осторожно, начиная с создания не федеральной структуры, а конфедерации. Двумя типичными примерами такой естественной тенденции могут служить Соединенные Штаты Америки и Швейцарская Федерация, которые превратились из конфедеральной структуры в федерацию.

Эти два примера со всей очевидностью свидетельствуют о том, что там, где нет доверия между соответствующими сторонами, а такое доверие нельзя навязать, поскольку оно должно развиваться естественно и постепенно между партнерами, центральной власти отводятся ограниченные полномочия. Однако по мере роста доверия между сторонами поэтапно начинают расширяться и "полномочия центрального или федерального правительства, этот принцип "роста" федерации путем эволюции" является одним из основных принципов конституционных предложений киприотов-турок.

Другим примером, подтверждающим эту же точку зрения под другим углом, является Югославия: сильный контроль, который федеральное правительство имело над федеративными республиками и который являлся характерной чертой Конституции 194-6 года, оказался неподходящим, и в последующих конституциях и поправках федеративным республикам были предоставлены более широкие права и полномочия, которые обеспечили куда более прочную основу для успешного федеративного строительства в Югославии.

В свете собственного опыта, а также с учетом опыта других, сторона киприотов-турок в своем стремлении начать новые отношения партнерства с образования федерации, которые в итоге превратятся в более крепкие отношения партнерства, не может игнорировать трагические события прошлого и рисковать распадом федерации, если не подходить к этому вопросу осторожно или давать слишком большую нагрузку на центральное правительство.

#### 4. Федеральная структура

Для выполнения федеральных функций, которые подробно изложены в конституционных предложениях по их содержанию и постепенному осуществлению, сторона киприотов-турок предлагает следующую структуру:

##### а) Федеральная исполнительная власть

По соображениям равенства, а также с учетом отсутствия доверия между двумя общинами и горького опыта прошлого, о чем говорилось выше, совместное руководство федеральной исполнительной властью двумя президентами федеративных государств считается важнейшей основой для нормального функционирования исполнительного органа» Несомненно, что взаимопонимания, сотрудничества, совместной работы и постепенного создания взаимного доверия и чувства уверенности между двумя общинами удавалось добиваться тогда, когда было согласие у их руководителей» Постоянное совместное участие обоих руководителей на основе равенства в процессе принятия основных решений в отношении федеральных функций значительно повысит возможности достижения такого необходимого консенсуса.

Любая другая концепция или другой подход, которые ставили бы двух руководителей в неравное положение или вынуждали их выполнять совершенно раздельные функции в федеральных вопросах, приведут к срыву предлагаемого типа федерации и будут способствовать дальнейшей поляризации этих двух общин.

Следует отметить, что равное представительство двух численно неравных общин в совместном федеральном исполнительном органе отнюдь не является каким-то совершенно новым решением. Примером может служить Чехословакия, где председатели правительства чешского и словацкого федеративных государств входят в состав федерального исполнительного органа как заместители председателя на равной основе, хотя их общины представляют приблизительно 65 процентов и 29 процентов, соответственно, от общей численности населения.

Однако даже при такой двойной исполнительной власти необходимо будет выполнять определенные церемониальные и официальные функции, для которых обстоятельства требуют одного представителя федерального государства в лице президента федеральной республики, и в этом предложения киприотов-турок предусматривают двухгодичную

/...

ротацию двух президентов федеративных государств. Однако следует провести различие между предложением, которое делается здесь, и концепцией чередования при сильной президентской власти. Чередование сугубо церемониальных и официальных функций не вызовет какого-либо существенного неудобства в функционировании федерального аппарата.

<sup>2</sup>) Федеральная законодательная власть

Предлагаемый стороной киприотов-турок тип федерации предусматривает отдельные законодательные ассамблеи в соответствующих федеративных государствах, которые будут заниматься большинством законодательных вопросов, касающихся жизни на острове. Эти ассамблеи, будучи выборными представительными органами двух общин, будут также заниматься вопросами федерального законодательства в отношении общих конкретных функций, необходимых для федеральной системы правления, которые включают:

- внешние сношения;
- внешняя оборона}
- банковское дело, валютный контроль и вопросы денежного обращения;
- федеральный бюджет;
- таможенные пошлины и тарифы;
- внешняя связь;
- федеральные службы здравоохранения;
- стандарты мер и весов, патенты, фирменные знаки, авторские права и метеорологическая служба;
- туризм и информация.

В случае коллизии в вопросах федерального законодательства между двумя законодательными ассамблеями предусматривается создание федеральной ассамблеи в составе двадцати членов по десять членов от каждой законодательной ассамблеи. Эта система разработана таким образом, чтобы не допустить господства одной общины над другой и устранить возможность полного тупика. Помимо обращения в Федеральный Конституционный Суд по вопросам конституционности, предусматривается также в качестве последнего средства проведение референдума отдельно в каждом федеративном государстве.

с) Федеральный Конституционный Суд

Как указывается выше, в связи с важностью, придаваемой защите прав и свобод личности в каждой общине Федеральный Конституционный Суд является одним из основных элементов в предложениях киприотов-турок. Этот суд будет состоять из шести судей^по равному числу от каждого федеративного государства. Федеральный Конституционный Суд помимо его юрисдикции в конституционных вопросах будет также выступать в качестве высшего административного суда в федеральных вопросах.

5. ДРУ.<sup>ги</sup>е 9<sup>с</sup>?<sup>в</sup>і?<sup>bie</sup> элементы конституционных предложений

Сторона киприотов-турок считает совершенно необходимым включить в Федеральную Конституцию положения по следующим вопросам:

а) ссылку на Гарантийный договор 1960 года и Договор о союзе с внесенными в них поправками, что придаст им конституционную силу;

<sup>b</sup>) закрепление основных статей, гарантирующих независимость, суверенитет, неприсоединение двуобщинной и двузональной Федеральной Республики и единство страны;

с) оговорки к поправкам на период в семь лет для проверки функционирования нового конституционного устройства;

й) создание механизма для постепенного распространения федеральных функций на экономические и социальные вопросы в соответствии с концепцией "роста федерации путем эволюции";

е) иски, возникающие в связи с правами на собственность, приобретенными до принятия этой конституции, будут урегулироваться вместе со всеми другими спорами между двумя общинами в отношении долгов, возмещения и компенсации по договоренности между соответствующими сторонами;

ф) чередование определенных основных федеральных функций между членами двух общин в соответствии с принципом равенства и в интересах сокращения опасности тупика,,

IIo Территории федеративных государств и предложение  
о совместном водохозяйственном проекте

Необходимо признать, что вопрос о территории тесно связан с экономической жизнеспособностью обеих общин и с вопросом безопасности. Эта проблема обсуждалась президентом Денкташем и архиепископом Макариосом на их встрече 12 февраля 1977 года, и было решено, чтобы вопрос о территории обсуждался "в свете экономической жизнеспособности или продуктивности и земельной собственности"<> Главным принципом, на котором основывались эти четыре ориентирующих установки, была "безопасность"»

Поэтому нереалистично просматривать эту проблему с точки зрения лишь процентного соотношения численности населения» Половина всего населения киприотов-турок переместилась с юга на север» Киприоты-греки переместились с севера на юг, и в ходе третьего раунда межобщинных переговоров было достигнуто соглашение о добровольном обмене населением, в котором обе стороны признали, что такой обмен является совершенно необходимым для мирного сосуществования двух общин на Кипре» Поэтому подход к территориальной проблеме должен носить гуманитарный и практический характер с учетом этой признанной необходимости, с тем чтобы лица, которые переселились после столь многих лет страданий, не были вынуждены вновь покидать обжитые места» В тех случаях, когда такого положения добиться полностью невозможно, эту проблему следует решать таким образом, чтобы переселять пришлось минимальное число людей» В противном случае переезд киприотов-турок с юга на север оказался бы бесцельным, а их потребности в безопасности полностью бы игнорировались о

Сторона киприотов-турок готова обсудить вопрос о территории с учетом вышеупомянутых фактов и в контексте вышеназванных принципов, согласованных между президентом Денкташем и архиепископом Макариосом»

Кроме того, при рассмотрении территориального аспекта проблемы, необходимо учитывать следующее:

а) Община киприотов-турок является преимущественно сельскохозяйственным обществом. Поэтому число киприотов-турок, зависящих от земли, намного превышает численность такого населения среди киприотов-греков

б) Почти вся прямая или косвенная иностранная экономическая помощь, предоставленная Кипру международными организациями с 1963 года, и особенно с 1974- года, почти исключительно направлялась в общину киприотов-греков

с) В результате систематической политики экономического угнетения, проводимой с 1963 года администрацией киприотов-греков против общины киприотов-турок, уровень экономического развития общины киприотов-

турок остается намного ниже уровня развития общины киприотов-греков» При корректировке существующей линии необходимо проявлять осторожность в том, чтобы передача экономических ресурсов от экономически более бедной общины экономически более богатой общине не вызвала дальнейшего расширения экономического разрыва и не увеличила напряженность между двумя общинами.

При рассмотрении предложений о корректировке существующей линии между зонами киприотов-турок и киприотов-греков следует учитывать следующие экономические факты, имеющие отношение к этому вопросу:

1. Из лесных массивов лишь 22,6 процента находится на территории киприотов-турок, остальные 77,4 процента находятся на территории киприотов-греков. Леса на территории киприотов-греков имеют почти на 95 процентов большую продуктивность, чем леса на территории киприотов-турок.

2. Из примерно 40 имеющихся водных артерий лишь четвертая часть находится на территории киприотов-турок. В районе киприотов-турок находится лишь 8 действующих плотин и водохранилищ с общим объемом 8 млн. куб. м воды по сравнению с 45 у киприотов-греков с общим почти шестикратным запасом воды.

3. Среднегодовой объем выпадаемых осадков на территории киприотов-греков почти в три раза превышает этот показатель у стороны киприотов-турок.

4. Что касается водоносных пластов, то два из трех главных водоносных пластов в районе киприотов-турок уже истощены и находятся на грани разрушения. В результате проникновения морской воды водоносный пласт Гази Магуша (Фамагуста) в своей большей части был подвергнут засолению, и важнейший участок земли в этом районе вот уже несколько лет остается обессушенным. Водоносный пласт Гюзельурт (Морфу) стоит на грани полного истощения в ближайшем будущем, если не будут приняты серьезные профилактические меры, требующие затрат в миллионы фунтов стерлингов. На территории же киприотов-греков водоносные пласты дают отличные возможности для их использования и освоения.

5. Почти 90 процентов главных шахт и карьеров, имеющих экономически важное значение, расположены в районе киприотов-греков.

6. Единственный нефтеперерабатывающий завод находится в районе киприотов-греков.

7 = Равнина Месария (Месаория) представляет собой богарную землю, дающую один урожай в год при чередовании участков, и поэтому каждый год половина земли не обрабатывается, в то время как на юге земля орошается и дает урожай по крайней мере два раза в год,

80 При более высокой водообеспеченности земля в обоих секторах может быть более продуктивной, что повысит благосостояние людей на острове в целом,, Сторона киприотов-турок предлагает для серьезного рассмотрения проект стоимостью около 150-200 млн. долл., предусматривающий перевоз воды из Турции на Кипр,,

С учетом вышеизложенных соображений сторона киприотов-турок готова вступить в переговоры со стороной киприотов-греков о корректировке линии, существующей между зонами киприотов-турок и киприотов-греков на Кипре,,

### III. Мараш (Вароша)

В связи с тем, что вооруженные элементы из числа киприотов-греков решили использовать Мараш (Вароша) и находящиеся там высотные здания в качестве пунктов нападения против населения киприотов-турок в Гази Магуса (Фамагуста), где 14- 000 киприотов-турок, включая женщин и детей, оказались в ловушке и понесли большие потери, будучи заперты в городе с 20 июля по 14- августа 1974- года, стало необходимо по соображениям безопасности расширить передовые линии к югу от Мараша (Вароша) ..

С того времени Мараш (Вароша) остается незаселенным,, Киприоты-турки пытались вернуть некоторых или всех владельцев гостиниц и других бизнесменов, чтобы оживить город и спасти имущество от разрушения стихией, однако эти попытки оказались безуспешными, поскольку лидеры киприотов-греков по политическим мотивам не позволили этим людям вернуться к своему имуществу\*

Сторона киприотов-турок подходит к этой проблеме с решениями, которые дадут возможность большему числу собственников из числа киприотов-греков вернуться к своему имуществу при определенных условиях наряду с обеспечением безопасности киприотов-турок - особенно проживающих в Гази Магуса (Фамагуста), как внутри, так и за пределами городских стен, а также безопасность гавани, которая является основным коммерческим портом общины киприотов-турок, - и с одновременным решением этой проблемы на основе четырех принципов, согласованных двумя руководителями 12 февраля 1977 года»

В. Основные аспекты предложений киприотов-турок

Настоящая часть включает основные аспекты:

- I. Конституционных предложений
- II. Предложений о территориях федеративных государств и совместном водохозяйственном проекте
- III. Предложений по Марату (Еароше)

/...



A. Основные положения

1. Сторона киприотов-турок предлагает, чтобы в основной статье Федеральной конституции предусматривалось независимое, неприсоединившееся, двуобщинное и двузональное федеральное государство, созданное добровольно и по соглашению между общиной киприотов-турок и общиной киприотов-греков и состоящее из турецко-киприотского федеративного государства и греко-киприотского федеративного государства.

2. В преамбуле говорится следующее:

"Община киприотов-турок и община киприотов-греков, основатели Республики Кипр;

учитывая опыт и страдания прошлого и в целях обеспечения того, чтобы это не повторилось;

будучи преисполнены твердой решимости создать независимую двузональную Федеральную республику, состоящую из двух федеративных государств, и сохранить территориальную целостность Кипра;

соглашаясь в духе доброй воли на создание объединения, основанного на равенстве двух общин;

стремясь действовать в интересах их членов, представив им возможность жить бок о бок в мире и безопасности, пользуясь преимуществами и благами демократической системы правления, основывающейся на законности и социальной справедливости, и намереваясь ускорить их социально-экономическое развитие;

осознавая тот факт, что демократический конституционный порядок, основывающийся на равноправном совместном участии двух общин в управлении, является наиболее эффективным средством обеспечения защиты прав человека и основных свобод, воплощенных во Всеобщей декларации прав человека, Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколах к ней, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Международном пакте о гражданских и политических правах и Факультативном протоколе к ним;

будучи убеждены в исторической необходимости проведения политики дружбы и сотрудничества со своими метрополиями и содействия установлению хороших отношений со всеми странами в соответствии с принципом неприсоединения и с искренним желанием сохранения мира и безопасности в данном регионе;

торжественно на основе доброй воли и согласия принимают настоящую Конституцию".

/...

3. Федеральная республика Кипр должна быть суверенной, демократической и светской федерацией, основывающейся на равенстве федеративных государств, законности и социальной справедливости. Суверенитетом по-прежнему в равной степени обладают две национальные общины как основатели Республики через их соответствующие федеративные государства.

4. Полный или частичный союз Кипра с любым другим государством исключается, причем двубщинный и двузональный характер Федерации и единство страны являются основами независимой Республики.

5. Официальные языки, флаг и национальный гимн устанавливаются в целом в соответствии с Конституцией 1960 года.

6. Должно быть одно гражданство Федеральной республики, устанавливаемое федеральным законом.

7. С соблюдением федеральных законов и положений и в соответствии с ними федеративные государства несут ответственность за выдачу паспортов и удостоверений гражданства.

#### 8. Основные права и свободы

8. Федеральная конституция включает широкие положения, касающиеся основных прав и свобод, и эффективную систему судебной защиты этих прав и свобод в соответствии с упомянутыми в Преамбуле международными документами.

Некоторыми примерами являются:

- недискриминация в отношении любой из двух общин или любого их члена;
- право на жизнь и физическую неприкосновенность;
- запрещение пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;
- право на достойное существование и социальное обеспечение;
- запрещение рабства или подневольного состояния, насильственного или принудительного труда;
- право на свободу и личную неприкосновенность;
- судебное преследование и наказание за любое преступление в соответствии с законом и право на правовую защиту;
- запрещение изгнания граждан;

- право на уважение личной и семейной жизни;
- неприкосновенность жилища;
- право на уважение корреспонденции и другой переписки и соблюдение их тайны;
- право на свободу мысли, совести и религии;
- право на свободу убеждений и на свободное выражение их;
- право на образование;
- право на свободу мирных собраний;
- свобода вступления в брак;
- право на свободное заключение любых трудовых договоров;
- право на забастовки;
- равенство перед законом;
- право подачи петиции;
- право голоса.

9. О еще более либеральном подходе к защите основных прав и свобод, чем в Конституции 1960 года, свидетельствуют следующие примеры:

a) Смертная казнь будет отменена.

b) Будут предусмотрены дополнительные гарантии в отношении защиты свободы слова и выражения в соответствии с Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах и Международным пактом о гражданских и политических правах и Факультативным протоколом к ним, в частности, в связи со следующими положениями:

- i) Любая пропаганда национальной, общинной, расовой или религиозной ненависти, являющаяся подстрекательством к дискриминации, вражде или насилию или к полному или частичному союзу Кипра с любым другим государством или наносящая ущерб двуобщинному и двузональному характеру Федерации и единству страны, запрещается.
- ii) Печать не подлежит контролю со стороны цензуры. На выпуск отдельных номеров газет и журналов может налагаться запрет только по распоряжению судьи в случае совершения преступления, наказуемого по закону, и по приказу власти, имеющей

/...

точно определенные законом полномочия в случае, когда задержка рассматривается нежелательной с точки зрения обеспечения безопасности Федеральной республики или федеративных государств, общественного порядка или общественной морали. Компетентная власть, издающая распоряжение о наложении запрета, информирует суд об этом решении в течение трех часов, если это касается ежедневных газет, и в течение двадцати четырех часов, если это касается других периодических изданий. Если суд не подтвердит этого решения в течение трех часов в отношении ежедневных газет и в течение двадцати четырех часов в отношении других периодических изданий, то распоряжение о наложении запрета рассматривается как недействительное.

- iii) Радио и телевидение также пользуется дополнительными гарантиями, и как на уровне Федеральной республики, так и на уровне федеративных государств ими будут руководить автономные государственные корпорации. Управление любой федеральной государственной корпорацией, созданной для этой цели, основывается на равенстве двух общин.
- iv) Аналогичные гарантии также применяются к кино и последние пользуются такой же защитой, что и печать. На производство, распространение и общественную демонстрацию кинофильмов могут распространяться такие же ограничения, как и на печать.

с) Право на забастовки признается для всех, за исключением членов сил безопасности и вооруженных сил. Запрещение может распространяться на членов федеральной гражданской службы в соответствии с федеральным законом только в целях обеспечения безопасности Федеральной республики или конституционного порядка или общественной безопасности, либо в целях поддержания снабжения или услуг, имеющих важное значение для жизни жителей или защиты прав и свобод, которые гарантируются настоящей Конституцией любому лицу.

Ю. а) Соблюдается свобода передвижения по территории Федеральной республики. Постепенное осуществление такой свободы определяется соответствующим законодательством или административными актами федеративных государств путем взаимосогласованных положений и мер, которые могут потребоваться для защиты здорового общества или его морали, либо прав и свобод других лиц, безопасности любой из общин или любого их члена и общественного порядка, основывающегося на сохранении и защите федеративных государств и двуобщинного и двузонального характера Федеральной республики.

b) Каждое лицо имеет право навсегда или временно покидать территорию Федеральной республики при условии обоснованных ограничений, налагаемых законом в интересах общества или порядка.

11. Свобода проживания на территории Федеральной республики признается в основном в гуманитарных и профессиональных целях. Постепенное осуществление этой свободы в точно указанных областях определяется соответствующим законодательством или административными актами федеративных государств путем взаимно согласованных положений и мер, которые могут потребоваться для разрешения практических трудностей, защиты здорового общества или его морали, либо прав и свобод других лиц, безопасности любой из общин или любого их члена и общественного порядка, основывающегося на сохранении и защите федеративных государств и двуобщинного и двузонального характера Федеральной республики.

12. a) Любое лицо самостоятельно или совместно с другими лицами имеет право приобретать, владеть, располагать, пользоваться или распоряжаться любой движимой или недвижимой собственностью, а также обладает правом на соблюдение этого права при условии таких ограничений, которые могут потребоваться в этой связи в соответствии с конституциями или законами федеративных государств соответственно для сохранения или защиты двузонального характера Федеральной республики, либо для поддержания или развития экономики соответствующих федеративных государств с учетом ее жизнеспособности и эффективности, либо для поддержания общественного порядка и безопасности.

b) Федеративные государства принимают меры по защите окружающей среды и охране памятников древности и природы при разработке лесов и лесных ресурсов, развитии рыболовства и освоения рыбных ресурсов, развитии горнодобывающей промышленности, разработке полезных ископаемых, газа и нефти, освоении водных ресурсов и всех видов природных ресурсов вообще, включая ресурсы морского дна и континентального шельфа.

c) Иски, вытекающие из прав владения, приобретенных до появления настоящей Конституции, урегулируются вместе со всеми другими исками между двумя общинами в виде долгов, причитающихся сумм или компенсации путем соглашения между соответствующими сторонами.

d) В федеральном законодательстве предусматривается положение о создании Компенсационного суда или судов, в которых в равной степени представлена каждая община, для рассмотрения всех этих исков о компенсации в связи с правами собственности, долгами, причитающимися суммами или любым другим вопросом, возникшим после декабря 1963 года.

13. Каждое лицо имеет право осуществлять любую профессиональную деятельность или заниматься любой работой, торговлей или делом в любой части **Федеральной** республики при условии соблюдения законодательства соответствующего федеративного государства.

14. Законодательные, исполнительные и судебные власти федеративных государств в обязательном порядке обеспечивают эффективное применение положений, касающихся основных прав и свобод в своих соответствующих государствах согласно положениям законов федеративного государства.

Кроме того, федеративные государства несут не только внутреннюю, но и в то же время полную международную ответственность за осуществление основных прав и свобод, которые гарантируются **Федеральной** конституцией в их соответствующих государствах.

Со Федеральная исполнительная власть

150 Федеральная исполнительная власть, предлагаемая стороной киприотов-турок, устанавливается следующим образом:

- a) Исполнительная власть Федеральной республики возлагается на федеральную исполнительную власть при совместном руководстве двух президентов федеративных государств, которым оказывают помощь федеральные секретари»
- b) Президенты федеративных государств избираются в каждом федеративном государстве путем прямого, всеобщего и тайного голосования согласно конституции соответствующего федеративного государства и служат в качестве федерального исполнительного главы в течение их срока полномочий, предусмотренного этой конституцией»
- c) Федеральная конституция включает подробные положения, касающиеся ответственности президентов федеративных государств за действия федеральной исполнительной власти и процедуры их судебного преследования»
- d) Административный аппарат федерального исполнительного главы состоит из федерального исполнительного секретариата, обслуживающего президентов федеративных государств при выполнении ими обязанностей федерального исполнительного главы, и федеральных департаментов, возглавляемых федеральными секретарями в равном количестве от обеих общин, как это может определяться соглашением между двумя президентами»
- e) Каждый федеральный секретарь назначается президентом его собственного федеративного государства, и назначение сопровождается документом, подписанным совместно двумя указанными президентами»
- f) Заместители федеральных секретарей не являются представителями той же общины, что и федеральный секретарь» Заместители секретарей определяются президентом их собственного федеративного государства, а окончательное назначение осуществляется на основании документа, подписанного обоими упомянутыми президентами»
- g) Однако существует ряд нижеперечисляемых официальных и формальных функций Федеральной республики, осуществление которых в определенных случаях требует присутствия одного лица, а именно:
  - i) при представлении Федеральной республики во всех официальных обязанностях;
  - ii) при подписании верительных грамот дипломатических посланников, назначаемых в соответствии с конституцией, и при получении верительных грамот иностранных дипломатических посланников, аккредитованных в Федеральной республике;

iii) при подписании

- полномочий делегатов, назначаемых в соответствии с конституцией для ведения переговоров о международных договорах, конвенциях или соглашениях, по которым уже проводились переговоры, в соответствии с положениями Конституции и при условии их соблюдения;
- грамоты, касающейся передачи документов о ратификации любых одобренных международных договоров, конвенций или соглашений, как предусматривается в настоящей Конституции;

iv) при оказании почестей со стороны Федеральной республики»

Для исполнения этих функций в качестве президента Федеральной республики предусматривается двухгодичная ротация между президентами двух федеративных государств»

h) Федеральный секретарь по иностранным делам оказывает помощь президенту Федеральной республики в выполнении вышеуказанных функций»  
Федеральный секретарь по иностранным делам ни в коем случае не может быть представителем той же общины, к которой в данное время принадлежит президент Республики»

i) Точно так же федеральный секретарь по финансам и федеральный секретарь по экономической координации не могут быть представителями одной и той же общины»

#### D» Федеральные вопросы

16» Исполнительная власть Федеральной республики осуществляется в отношении следующих конкретных вопросов:

##### 1) Внешние сношения:

a) признание государств, установление дипломатических и консульских отношений с другими странами и прекращение таких отношений; признание дипломатических представителей; и предоставление экзекватур консульским представителям; направление дипломатических и консульских представителей, уже состоящих на дипломатической службе, на должности за границей и наделение функциями за границей специальных посланников, уже находящихся на дипломатической службе; назначение на должность и направление лиц, которые еще не состоят на дипломатической службе, на любые должности за границей в качестве дипломатических или консульских представителей и наделение функциями за границей лиц, которые еще не состоят на дипломатической службе в качестве специальных посланников; без нанесения ущерба правам федеративных государств поддерживать необходимые контакты с дипломатическими и консульскими представителями в целях осуществления подпункта б настоящего пункта;



b) заключение международных договоров, конвенций и соглашений; без нанесения ущерба праву двух федеративных государств заключать любые соглашения с любой конкретной страной, их соответствующими метрополиями, включая предоставление режима наибольшего благоприятствования указанным метрополиям Сотрудничество в области образования, техническое и культурное сотрудничество любого рода исключается из "внешних сношений";

c) объявление войны и заключение мира;

d) защита за границей граждан Федеральной республики и их интересов;

e) приобретение иностранного гражданства гражданами Федеральной республики и признание их принятия на работу иностранным правительством или их поступления на службу иностранного правительства,,

2) Внешняя оборона обеспечивается совместно сухопутными войсками каждого федеративного государства,, С этой целью осуществляются все меры для координации действий»

3) Банковское дело, иностранная валюта и денежное обращение: В Федеральной республике имеет хождение единая валюта» Каждое Федеративное государство имеет банк, выполняющий функции Центрального банка» Координация обеспечивается Федеральным резервным банком»

4) Федеральный бюджет: Федеральная республика имеет свой собственный федеральный бюджет для покрытия расходов, связанных с осуществлением её полномочий, функций и услуг» Сборы, взимаемые за оказание таких услуг, поступают в федеральный бюджет»

5) Таможенные пошлины и тарифы: Таможенные пошлины, налагаемые на импорт, и таможенные тарифы устанавливаются после всестороннего учета экономической структуры каждого Федеративного государства и принципа сбалансированного экономического развития двух федеративных государств»

6) Внешняя связь: Координация почтовых услуг и услуг связи осуществляется федеральной исполнительной властью» Совместное использование и эксплуатация международного аэропорта в Никозии обеими общинами исключительно не в военных целях осуществляется на основе равенства»

7) Федеральное медицинское обслуживание: Координация общих мер в области здравоохранения, осуществляемая службами здравоохранения каждого Федеративного государства, является обязанностью федеральной исполнительной власти»

8) Стандарты весов и мер, патенты, торговые знаки, авторские права и метеорологическая служба: В этих вопросах эффективная координация осуществляется федеральными учреждениями, в которых на основе равенства участвуют обе общины»

9) Туризм и информация: Федеральная исполнительная власть обеспечивает координацию между министерствами двух федеративных государств, несущих ответственность за туризм, и оказывает помощь в пропаганде и развитии туризма в интересах Кипра в целом,

17 = Федеральная исполнительная власть при осуществлении своих полномочий и функций в вышеуказанных областях может использовать услуги органов федеративных государств в тех же областях-

18= Все полномочия и функции, которые конкретно не предоставлены настоящей Конституцией федеральной исполнительной власти, возлагаются на федеративные государства»

Е, Федеральное законодательство

19 = Федеральная законодательная власть осуществляется Законодательными ассамблеями двух федеративных государств и Федеральной ассамблеей»

20» Члены Законодательных ассамблей федеративных государств избираются путем прямого, всеобщего и тайного голосования согласно конституции соответствующего федеративного государства»

21. Федеральная ассамблея состоит из двадцати членов, по десять членов от каждой законодательной ассамблеи федеративных государств, избираемых из числа их соответствующих членов на весь период функционирования соответствующей Законодательной ассамблеи» Каждая Законодательная ассамблея избирает также пять заместителей для выполнения обязанностей в течение временного отсутствия или временной нетрудоспособности членов той же Законодательной ассамблеи»

22» Председатель Федеральной ассамблеи не может являться членом той же общины, что и президент Федеральной республики, в один и тот же период»

23» Федеральные законы принимаются путем простого большинства голосов в каждой из Законодательных ассамблей федеративных государств»

1) Федеральные законопроекты могут вноситься на рассмотрение любой из Законодательных ассамблей федеративных государств любым их соответствующим членом» Такие законопроекты сначала обсуждаются в той Законодательной ассамблее, в которой они были внесены»

2) Президенты федеративных государств как члены федеральной исполнительной власти после обсуждения с федеральными секретарями также могут совместно вносить одновременно в каждую Законодательную ассамблею федеральные законопроекты» Такие законопроекты отдельно и одновременно обсуждаются в каждой Законодательной ассамблее»

3) Федеральные законопроекты, принятые с поправками или без них одной из Законодательных ассамблей, передаются на рассмотрение другой Законодательной ассамблеи»

/=>>>

4-) Федеральный законопроект, отклоненный одной из Законодательных ассамблей, подлежит изъятию»

5) Если федеральный законопроект, принятый одной Законодательной ассамблеей, принимается также другой Ассамблеей без поправки, то он передается президентам федеративных государств для совместного обнародования в течение пятнадцатидневного периода, начинающегося с третьего дня после его передачи»

6) Президенты федеративных государств перед обнародованием могут отдельно или совместно,

а) возвратить закон или любую его часть Законодательным ассамблеям для повторного рассмотрения, которые принимают решение по возвращенному вопросу в течение пятнадцати дней с момента возвращения» Если обе Законодательные ассамблеи подтверждают свое решение, то президенты федеративных государств обнародуют его в течение периода, указанного в пункте 5 выше,, Если одна из Законодательных ассамблей подтверждает свое решение или если законопроект вновь принимается с различными поправками, то он затем представляется на рассмотрение Федеральной ассамблеи;

б) осуществление права обращения на конституционной основе в Федеральный конституционный суд, который выносит свое решение по данному вопросу в течение сорокапятидневного периода с момента такого обращения Если Федеральный конституционный суд считает, что такой закон противоречит или не соответствует любому положению настоящей Конституции, то такой закон не подлежит обнародованию»

7) Если федеральный законопроект, принятый одной из Законодательных ассамблей, принимается с поправками другой Законодательной ассамблеей или если законопроект, внесенный совместно президентами федеративных государств, принимается обеими Законодательными ассамблеями с различными поправками, то он затем представляется на рассмотрение Федеральной ассамблеи, где законопроекты принимаются простым большинством голосов членов» В случае равного количества голосов, председатель Федеральной ассамблеи имеет решающий голос»

8) Если федеральный законопроект принимается решающим голосом председателя Федеральной ассамблеи, то президент каждого федеративного государства выносит такой законопроект на отдельный референдум в каждом федеративном государстве согласно касающимся референдума положениям их соответствующих конституций» Если такой законопроект принимается путем референдума в обоих федеративных государствах, то он совместно обнародуется президентами федеративных государств»

9) Федеральный законопроект, принятый Федеральной Ассамблеей без решающего голоса, передается президентам федеративных государств для совместного обнародования в течение пятнадцатидневного периода, начинающегося с третьего дня после его передачи» Положения пункта 6 применяются в отношении права возвращения законопроекта на рассмотрение Федеральной ассамблеи»

**Г. Независимые канцелярии Федеральной республики**

2М-о В соответствии с Федеральной конституцией создаются три независимые канцелярии Федеральной республики, а именно: Канцелярия федерального генерального прокурора, Канцелярия федерального генерального ревизора и Федеральный резервный совет - причем на последний возлагается обязанность осуществлять руководство, кроме прочего, Федеральным объединенным фондом, который будет состоять из доходов и денежных средств, полученных в соответствии с полномочиями, предоставленными федеральной исполнительной власти.

**Г,, Федеральная гражданская служба**

25= В Федеральной конституции предусматривается учреждение каждым федеративным государством Комиссии по гражданской службе с целью отбора для назначения в Федеральную гражданскую службу лучших кандидатов из числа представителей соответствующих общин, которые обладают деловыми качествами, предусматриваемыми федеральным законом,, Назначение отобранных таким образом кандидатов осуществляется по рекомендации соответствующего федерального секретаря, с одобрения двух президентов и публикуется в официальном правительственном печатном органе о

**Н о Оборона и безопасность**

26» Внешняя оборона Федеральной республики обеспечивается совместно сухопутными войсками федеративных государств, размещающихся на их соответствующих территориях, В целях координации два командующих соответствующими сухопутными войсками федеративных государств и их штабами, по мере необходимости, проводят совещания и осуществляют совместную деятельность»

27» Внутренняя безопасность федеративных государств обеспечивается их соответствующими силами безопасности, деятельность которых определяется федеральным государственным законом» Силы безопасности не должны оснащаться тяжелым вооружением»

28о Предусматривается положение о координации между соответствующими организациями федеративных государств, учрежденными в целях охраны побережья, предотвращения контрабанды и осуществления таможенного контроля

То Экономическая координация

29» Учреждается Экономический координационный совет, состоящий из равного числа представителей от каждого федеративного государства, с целью осуществления координации функций и услуг федеративных государств в экономических вопросах, а также для консультирования соответствующих органов с тем, чтобы обеспечить постепенную интеграцию экономических и финансовых функций в области банковского дела, иностранной валюты, денежного обращения, взимания федеральных сборов, таможенных пошлин и тарифов и т.д.

Экономический координационный совет по мере роста взаимного доверия, сотрудничества и уверенности также должен обеспечивать постепенную передачу Федеральной республике вышеуказанных полномочий и функций

То Федеральный конституционный суд

30= Согласно федеральной конституции, Федеральный конституционный суд состоит из шести судей и двух заместителей судей, избираемых в равных количествах Верховным судом каждого федеративного государства из числа их собственных членов на шестилетний период»

31= Избранные таким образом судьи избирают из их числа судью, являющегося председателем Суда= Председатель Федерального конституционного суда не должен принадлежать к той же общине, что и председатель Федеральной ассамблеи, и он занимает должность председателя Федеративного конституционного суда на период полномочий упомянутого председателя Ассамблеи

32o Любое решение Федерального конституционного суда принимается простым большинством голосов»

33° Федеральный конституционный суд обладает исключительными полномочиями :

а) выносить окончательное решение при обращении в суд в связи с любым конфликтом или спором, касающимся полномочий или компетенции и возникающим между органами федеративных государств;

б) выносить окончательное решение при обращении в суд в связи с жалобой о том, что решение, действие или бездействие любого органа, власти или лица, осуществляющих любую федеральную исполнительную или федеральную административную власть, противоречит любым положениям федеральной конституции или любому закону или принимается в превышение или в нарушение полномочий, возложенных на такой орган или власть или лицо

34o В Федеральной конституционный суд могут обращаться:

а) президенты федеративных государств, отдельно или совместно;

/...

б) одна или обе Законодательные ассамблеи федеративных государств, большинством голосов, через посредство своих председателей;

с) любое лицо, чьим законным интересам как частного лица либо как члена любой общины, наносится ущерб действием или бездействием любого органа, власти или лица, осуществляющего любую федеральную исполнительную или федеральную административную власть,

К, Поправки к Конституции

35 = За исключением двух основных статей, касающихся основополагающей двухобщинной, двухзональной структуры Федеральной республики и Гарантий в этой связи, будут предусмотрены положения о внесении поправок в федеральную конституцию:

а) В любое положение настоящей Конституции могут вноситься поправки только путем видоизменения, добавления или аннулирования по поступлении предложения отдельно в каждую из двух Законодательных ассамблей федеративных государств, сделанного, по крайней мере, одной третью соответствующих их членов и одобренного отдельно, по крайней мере, большинством в две трети голосов всех соответствующих их членов,

б) Если поправка к Конституции Федеральной республики, принятая одной Законодательной ассамблеей, принимается с различными поправками другой Законодательной ассамблеей, то она затем представляется на рассмотрение Федеральной ассамблеи, где она принимается лишь большинством в три четверти голосов членов,

с) Любая поправка, одобренная, как это предусмотрено выше, представляется на рассмотрение каждой общины, свободная воля которой выражается через посредство общественного референдума, проводимого раздельно в каждом федеративном государстве согласно положениям их соответствующей Конституции и законов, принятых в этой связи и касающихся проведения общественного референдума,

Л о Гарантии независимости и территориальной целостности и неприсоединения Федеральной республики      ~ ~      ~ ~      ~ ~

Договор о гарантиях 1960 года и Договор о союзе с внесенными в них поправками прилагается к федеральной конституции и имеет конституционную силу в целях обеспечения независимости, территориальной целостности и неприсоединения Федеральной республики Кипр, и любое другое международное соглашение, которое могли заключить федеративные государства до вступления в силу федеративной конституции, не должно осуществляться таким образом, чтобы это наносило ущерб независимости, территориальной целостности и неприсоединению Федеральной Республики Кипр „

II., Предложения о территориях Федеративных государств и совместном водохозяйственном проекте

L Будут внесены коррективы в линию, существующую между зоной киприотов-турок и зоной киприотов-греков,,

2= В зонах:

- a) Эренкёя (Коккина);
- b) Газилера (Авлон);
- c) Акинсилара (Луриджина);
- й) Тугруллу (Турилли);
- e) Дюзджи (Акна);

f) Район, расположенный между южной частью Марата (Вароши) и Джериньи;

будет осуществлена такая корректировка»

3. В большинстве районов, которые в настоящее время располагаются между линиями передовой обороны, также будут осуществлены эти корректировки о

4» Киприоты-греки смогут пользоваться землей, заводами и т.д., на киприотско-греческой стороне от скорректированной линии, включая район, который в настоящее время располагается между линиями передовой обороны, и значительному количеству киприотов-греков будет разрешено вновь поселиться в некоторых деревнях в этих районах»

5 о Отдельный документ был представлен по Марату (Вароше)»

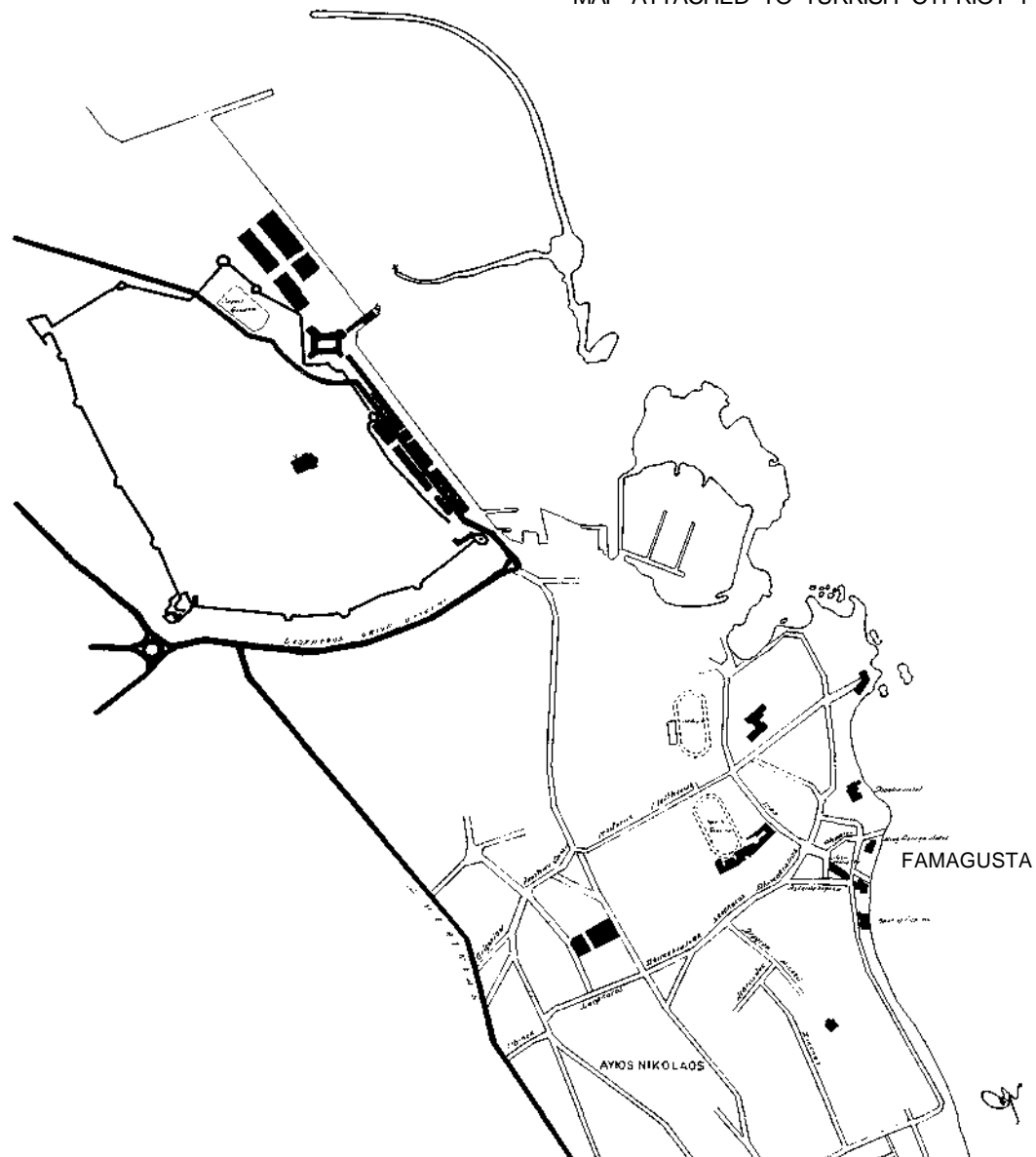
6о При условии достижения урегулирования права собственности киприотов-турок в отношении недвижимой собственности в пределах границ основных суверенных районов будут упразднены»

7о Проект водоснабжения из Турции стоимостью 150-200 млн» долл», который повысит производительность земель в обеих общинах, будет представлен на обсуждение как совместный проект и как часть территориального урегулирования»

III» Предложения по Марату (Вароше)

На греков-киприотов и других лиц, которые вернутся в Мараш (Вароше) будут распространяться законы и положения Турецкого федеративного государства Кипр»

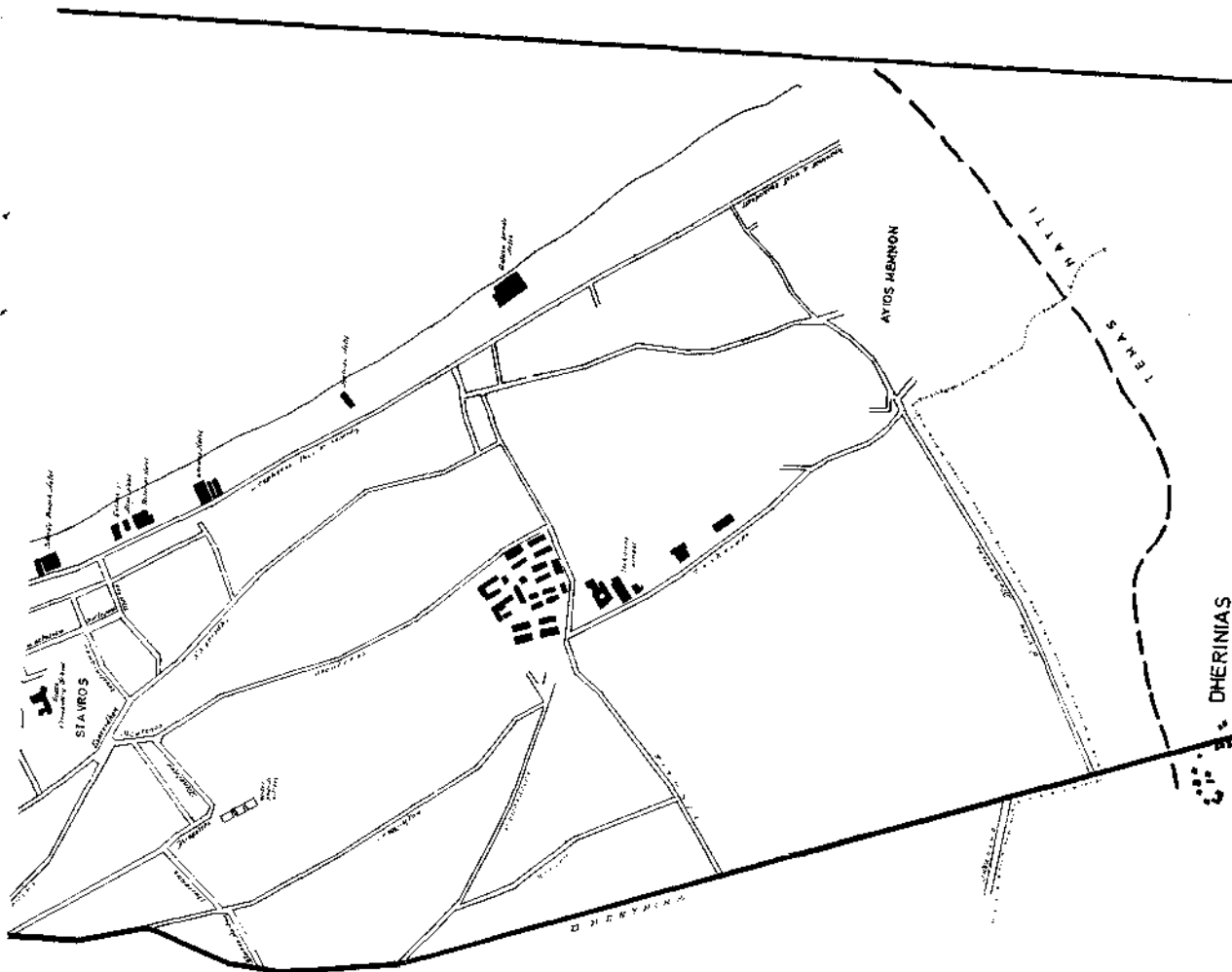
MAP ATTACHED TO TURKISH CYPRIOT PROPOSALS SUBMITTED 13 APRIL 1978

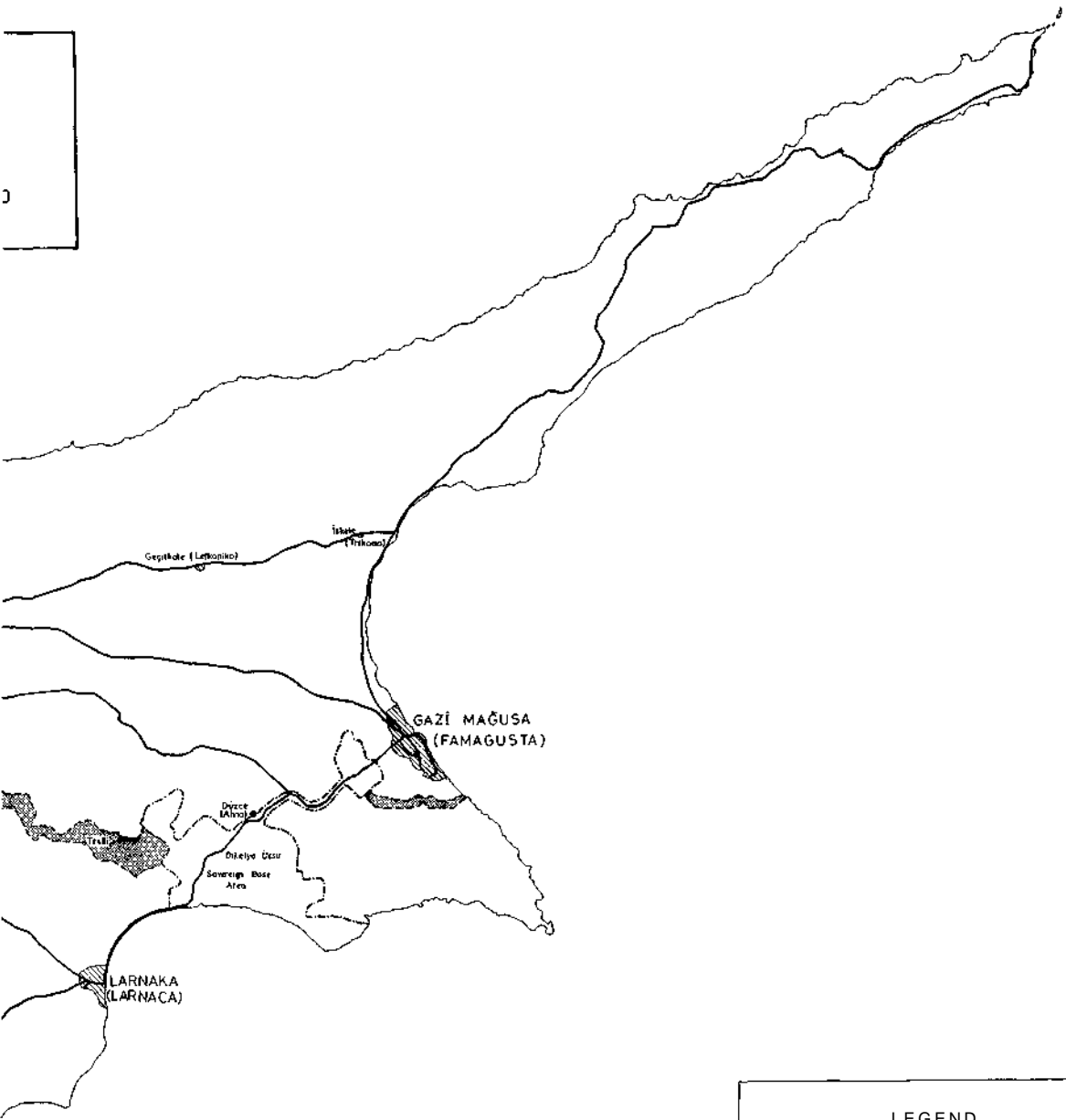









Abstract





LEGEND

	The Area falling between the Forward Defence Lines
	Main Roads
	Boundary Line of the Sovereign Base Areas

Особое внимание следует уделять развитию заново этого района как района туризма, и с этой целью для того, чтобы предприниматели могли вновь приступить к своей деятельности, Турецкое федеративное государство Кипр рассмотрит вопрос о налогах и других льготах»

Предприниматели из числа киприотов-греков будут расселяться к северу от авеню Демократия и Астероскопиу и к востоку от авеню Дериниа..